

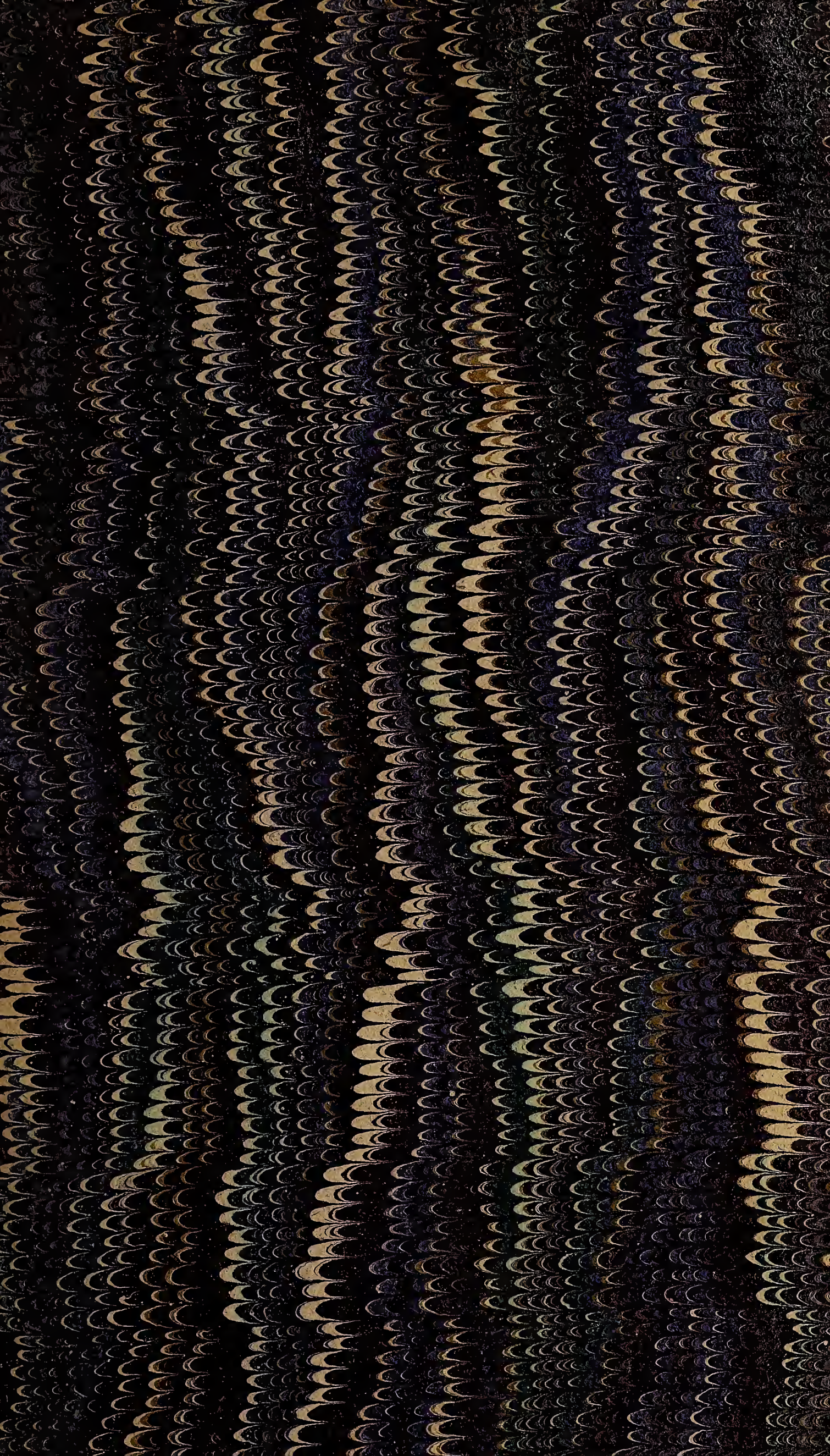
PM1884

I15

1900

copy 2





24
743
HORACE OUELLET, Doreur et Argenteur, 19 St-Georges, Montreal.

HORACE OUELLET, Doreur et Argenteur, 19 St-Georges, Montreal.

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

TSINI KAHAWIS NONWA IOSE RATE

1900

ROSON

TEHONIKONHRATHE.

Aiontste oni AKWESASNE, KANESATAKE nok ONENHIOTE

CATHERINE TEKAKWITHA



KATERI TEKAKWITHA

ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1900

(Deuxième Année.)

A l'usage des Mis-ions Iroquoises de Caughnawaga, St-Régis,
Oka, P. Q., Can., et Oneida, Wis., E. U.

PAR

G. FORBES—Tehonikonhrathe.

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE. (MONTREAL).

TEHORISTORARAKON L. A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

Indian, French and English Edition - 20 cents.

ARTHUR LAFRAMBOISE, Prop.

THE TIGER TEA CO.

Importers

Spécialité Café Français

Fine Teas, Coffees, Chocolates, Spices &c.

144 ST. LAWRENCE ST.

Tel. Main 537.

MONTREAL

DUPONT & LEDUC

Ingenieurs Civils et
Arpenteurs

35 RUE SAINT JACQUES

MONTREAL

Tel. Bell. Main 1183

Tel. des Marchands 742

GRANGER FRERES

Editeurs-Libraires-Papetiers

1697, 1699, 1701, NOTRE-DAME

Coin de la Place d'Armes,

MONTREAL

Librairie Religieuse et de Piété, Ouvrages Littéraires et Classiques, Papeterie, Imagerie, Articles Religieux et de Fantaisie, Reliure, Impressions, Achat de Bibliothèques, Vieux Livres échangés pour des Ouvrages Neufs.

Spécialité d'Articles pour Fournitures de Bureaux.

Specialities : Banners, Flags, Collars, Badges, Etc.
Agents for the Celebrated 8 days Oil from "Nice"

Desmarais, Sénécal & Co

Importers and Manufacturers of

Church Ornaments, Bronzes,
etc.

1663 Notre-Dame St.--62 St. James St.

MONTREAL

U. DAMIEN

ENCADREUR

FRAME MAKER

1491, Notre-Dame

Près de la Rue Bonsecours,

MONTREAL

The CANADA VARNISH Co.

Marchands en Gros de

Vernis, Japans, Peintures, Etc.

508, Rue St-Paul

Tel. Bell Main 3317

MONTREAL

Spécialité : Célèbres Vernis Anglais "Harland"
Vernis Canadiens de tous genres.

LE
PERE LAFITAU



Missionnaire au Sault St-
Louis (Ojibway-
Ga) en 1712.

Guérison certaine du Ver Solitaire, pour toux, rhumes, bronchites, asthme, etc., prenez le Sirop du Père Lafitau.

Pour faiblesse, débilité, indigestion, prenez les tablettes du Père Lafitau.

Pour toute autre maladie adressez-vous à

M. Z. BRABANT, Herboriste

2242 NOTRE-DAME

MONTREAL

H. POIRIER

Marchand

D'Epicerie, Provisions, Vins et Liqueurs.

1938 RUE SAINTE CATHERINE

Près St. Chs Borromée

Tel. Main 2162

MONTREAL

PM
1884
Jan 15
1900 30A
I AKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

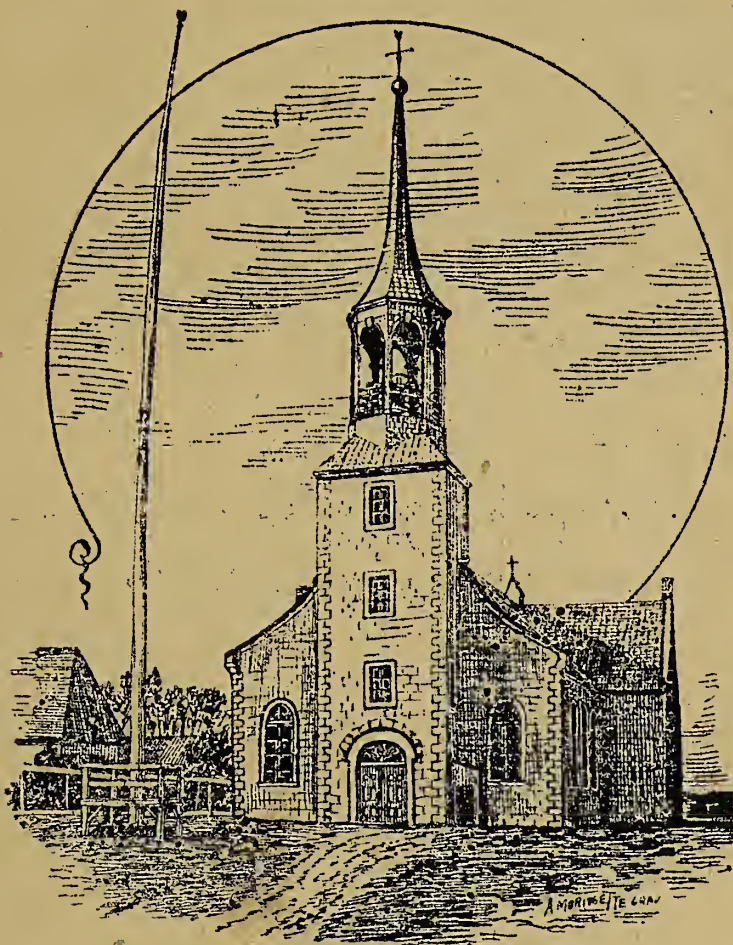
1900

ROSON

9282

TEHONIKONHRATHE.

Aiontste oni AKWESASNE, KANESATAKE nok
ONENHIOTE.



ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1900

(Deuxième Année.)

A l'usage des Missions Iroquoises de Caughnawaga, St-Régis,
Oka, P. Q., Can., et Oneida, Wis., E. U.

PAR

J. G. L.
G. FORBES—Tehonikonhrathe.

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE. (MONTREAL).

TEHORISTORARAKON L. A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

LIBRARY OF
THE UNIVERSITY OF
CHICAGO

PM 1584
I 15
1900 2
2/17

Imprimatur:

Marianopoli, die 8 Decembris 1899.

† PAULUS, Arch. Marianopolitanus.

IAKENTASETATHA 1900.

TsinitSION sewatkathosere ken iken kaiatonsera, ise Tsionkwe onwe, KAHNAWAKE, AKWESASNE, KANESATAKE, tenhnon ONENHIOTEKE tisewana-kerenion, sewakwekon sate sewariwiiostontserotens, tese-waiasontha, watkwanonweraton tsi nonwa ieskahes n'O-SERASE, 1900. Rinekennis ne RAWENNIIO atsise-wentenre ne ken tsiotasawatie noserase oseriio, oserato-kenti oni akenhake ise sewariwake.

Wakatsennonnihon tsiniiot tsi iakoteweienton ne KA-IATONSERA IAKENTASETATHA ken iosere khei-atonseronnienni. Toha niate kawatsirake ne Kahnawa-keronon iakoskanekon aiakoiatonseraientake; eso oni iakotston Akwesasne nok Kanesatake. Kaskaneks non-wa ioserate ahontste oni Onenhiotehaka, eso rati nonwa tehatiasontha tsi thatinakerenion, sakotenron ne Rawen-niio, rotiiena ne aonhaa kariwiiostontseriio, etho iehawe-nonne nasakorihonnien, oieri nioserake tsinahe, TEKA-RONHIANEKEN, Kahnawakeronon ronwanikenna. —Aiawen aontehiaron ne kanenhiio tsi thatinakere n'O-nenhiotronon. Aiawen oni akonwaienterhane ne aon-haa kariwiiostontseriio tsinihati n'Onkwe onwe, sate se-wawennotens, ki ken nene Onontake nok Iaiak ni-hononwentsiakehne thatinakerenion.

Kanekhere tsiniakon iakoiatonseraientaon ken iosere Iakentasetatha iakoiatonseranonwehon, aseken iakori-honnienni tsini ioriwake tei-tonwentsiohon aiakoterien-tarake ne teieiasontha ne aoriwake wentanoronson, iaka-wentontietietha, tewateriwaserakwatha sonha. Ensewat-katho ne ken iken kaiatonserake teiotokenton niate ka-rawistake enniita sonha aowenk, skarawistakarati iahte kaiaton, etho akaiatonke othenon ienonwes aonsaionta-tehiarakwen.

Iotkate ionkeriwanonttonni ne KATERI TEKAK-WITHA aoiatonsera ne watroriatha tsini iakoiatawenhon, iotsahaton ne kaiatonsera. Wakeron nonwa ne ken iken kaiatonserake katennhann taonsahatiristora-rake tsini ioiatawenhon ne ioiatatokenti kowa konwanatonkwa “Katsitsiio onkwe onkweke teiotsitsianekaron.” Tkariwaiერი nakwekon onkwe onwe aiakoterientarake tsini ioiatatokentonne ne Kateri Tekakwitha, akonwanakeren akonwaniahese, akonwennitentase othenon teiakotonwentsioni, etho naontawe aiakowennakaratate n'hontateken okonha onkwe onwe Rawenniioke nonkati. Tokat othenon naiawen ne ioriwanehrakwat konwaniahesaon, ioianere ahotokense n'Ariwawakon sonkwatsteristha, nok Ariwawakon kowa; etho naontawe katke sonha akonwaiatanoronste, nok ahariwisa n'Ariwawakon kowa tsinikon kanonsoton ononsatokentison nonwentsiake teieiasontha akonwaniahesenhake tsiniiot notiake rotiiatatokentison.

Ken iosere wakatroriaton tsini iawenhon sahatiriwii-oste ietsisot okon kenha Kanonsionnike, ohniiot tsi thonation Kentake, tenhnon Kahnawake. Tenhnon wakatroriaton ohniiot tsi ionataientaon Akwesasne nok Kanesatake. Enkatrori nonwa ohniiot tsi wahatiriwii-oste Onenhiotehaka. Oia sonha oni enwatroriheke nensewatsennonni naesewaterientarake.

Ioianere naesewateweienton ne kaiatonsera sonha Iakentasetatha; enionweseenhake nohnaken naonsesewawennahnoton. Tosa neksa okonha aiontkarite. Tokat tesewatonwentsioni noia tsi tiosere tsi kaien, kakeron sekon tsi onkwanonsote.

Akwa aesewatennikonhraren tsiniiot tsi kaiaton ne Iakonikonhraiastenni, nok oni wenniseranoronson aoriwake.

Ii wakiaton,

TEHONIKONHRATHE.

Kahnawake, 9 tesember, 1899.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI:

I. ENNITA SONHA : Asen nikasennake wakenatonkwe :

1o. Tsi nonwa niot sewanatonkwa : Senvie, Fefriie, Mars, &.

2o. Tsiniiohtonne oriwakaionhneha : Tsiotorkowa, Enniska, &.

3o. Tiorhensa : January, February, March, &.

II. ENNISERA OKONHA : Ne tekawennake tekiatieren-
tha wakatenientenston :

NI.—Niiohne Niio rawennisera.

Aw.—Awententaonke Rotkon Rti ahonwasen-
naien.

Ra.—Ratironhiakerononke Raronhiakeronon sako-
nonna ahonwennitentase.

So.—Sosehne Sose ahonwennitentase.

Ok.—Okaristiahne Ahonwennitentase IESOS
Okaristiakon.

Ro.—Ronwaiatantaktonne. Ahonwawenniioste IESOS
tekaiasantne.

En.—Entakta Wari akonwennitentase.

Ne wenniseratokenhatons iakawentontietha ensewa-
tokense tsi wakarenrekwen tsiniot tsi kaiaton, iken :
So., Ro., En.

III. KARAKWA : a.m. ne sakat aiairon : karo nentie.
p.m. : iotohetston
[nentie.]

Asontenkha { Sakarane : ○
Tiotierenton kar karakware : (
Tonterakwaren : ●
Asenhaton kar karakware :)

IV. AKOIATATOKENTI okonha tsini ieiatotenhne :

Ies. hnik., ratik. .	Iesos knikwekonne, ratikwekonne.
k. r.	kariwiioston ronwariohton.
Ar., Ar. kow. .	Ariwawakon, Ariwawakon kowa.
Tehnir.	tehniriwawakon.
Ratsih, ratitsih. .	ratsihenstatsi, ratitsihenstatsi.
Sakor.	sakorihonnienni.
Iahte kan.	iahte kanakwaienteri.
K. k.	kariwiioston konwariohton.

KAIERI NIOKWENRARON 1900 :

Kenkwitehne . . .	7, 9, 10 mars.
Akennhake . . .	6, 8, 9 sen.
Kanennakehne . . .	19, 21, 22 september.
Koserake	19, 21, 22 tesember.

ENIAKONIAKE 1900 :

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 27 fefriie ;
 Tenhnon 23 afri tsiniiore 1 tesember.

WENTANORCN SON TSINONNI IAhte
IAKOIOTENS :

1. Iawentatokenton okonha Niihne, 52 tsini ioseres.
2. Aw. 1 Senvie—Tsi teiontatenoronkwanion.
3. En. 6 Senvie—Iesos sathonwanoronkwanion.
4. Ok. 24 me—Iesos karonhiake sonsharete.
5. Ok. 1 november—Asonthenne saonterennaian, ako-
iatatokentison.
6. En. 8 tesember—Wari sontiatata.
7. Ra. 25 tesember—Sahatonni.

WENNISERANORONS NENE TSIOSERATSON
TEWATTENIES TSINI KAHAWIS
IESKAHES.

- NI. 21 senvie —Owatsiratokenti (Wari iotiienha aonentawen).
- NI. 11 fefriie —Tsiatak niwasontashen.
- So. 28 fefrie —Okenra (Eniakawentontiete tsiniiore nenshatonnhete, Niiohne ok iahte iakawentontietha; iewaraks aw., ra., ok.; iah tenhnon taiewarake ioiaiakseratokentike, tsi ok raonha asonkion n'Ariwawakon).
- En. 11 mars, tsi-niiore NI. 18 —Kahnawake Saksarie enhonwennitentase 9 nonta.
- NI. 25 mars —Saharoriana. Kanesatake Wari awentawen, konwennakeraton.
- NI. 8 afri —Onenta.
- NI. 15 afri —Sonsahatonnhete.
- Aw., Ra., So., 21
22, 23 me —Ienenrinekens.
- NI. 3 sen —Rotkon Roiatatokenti sasakotienhase Ratik.
- NI. 17 sen —Niiohne enionteneratonniate.
- NI. 17 sen —Akwesasne ronwennakeraton Resis rawentawen.
- NI. 24 sen —Sawatis (Sawatis raotiohkwa raonentawen).
- Ra. 21 ao —Kanesatake enionterennaienhna, eniontarane.
- NI. 2 tesember —I Ratonniane.
- Aw. 3 tesember—Kahnawake ronwennakeraton Saksarie rawentawen.
- Ra., So., Ok., 4,
5, 6 tes —Kahnawake enkahniotake Okaristia.

SENVIE.—Tsiotorkowa.—JANUARY.

31 Niwenniserake.

Raksatokenti Rawennita.

“ Nii Roienha Onkwe rotonhon, wasonkwennakeratse ” (San. I. 14).

Ahonwawennijoste Iesos n'akaweriasa, n'akonikonhra nok tsi iakonnhe tsi nonwa ieskahes n'Oserase.

Fntiehnexha : NI	.....7	14	21	28
Tkarakwinekens :	.....7.46	7.42	7.36	7.31
Iatewatsothos :	.....4.26	4.35	4.45	4.54

Asontenkha :—Aw.	I, O, 8.57 a.m.	Ra.	23, 5, 6 58 p.m.
	Aw. 8, C, 0.45 a.m.	Ra	30, O, 8.28 p.m.
	Aw. 15, ●, 2.13 p.m.		

Aw	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Ra	2	Etienn, k. r. (8haton nonta).
So	3	San, Ies. hnik. (8haton nonta).
Ok	4	Eksa okon kenha, (8haton nonta).
Ro	5	Entakta tenhonwanoronkwaniion.
En	6	IESOS SATHONWANORONKWANION.—Okarasneha
NI	7	Ion tsinahe sathonwanoronkwaniion. [eniakoti.
Aw	8	Lucien, k. r.
Ra	9	Julien nok Basilissa, k. r.
So	10	Tiiom, Ar.
Ok	11	Théodose, ratsih.
Ro	12	Benoit Biscop, ratsih.
En	13	Iesos sathonwanoronkwaniion (8haton nonta).
NI	14	IESOS RAOSENNATOKENTI.
Aw	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
Ra	16	Marcel, Ar. kow., k. r.
So	17	Antwenn, ratsih.
Ok	18	Tier Romeke sahatien.
Ro	19	Kanut, ronontiio, k. r.
En	20	Fabien nok Sebastien, k. r.
NI	21	RAOTIWATSIRATOKENTI IESOS, WARI, SOSE.
Aw	22	Vincent nok Anastase, k. r.
Ra	23	Sakonwaniakten Wari.
So	24	Timothée, Ar., k. r.
Ok	25	Kor sahatatrewate.
Ro	26	Polycarpe, Ar., k. r.
En	27	San Krisostom, Ar. sakor.
NI	28	Awentokon.
Aw	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ra	30	Wati, iahte kan. k. k.
So	31	Tier Nolask, ratsih.

JANUARY.—1900.

FEBRUARY.—1900.

FEFRIIE.—Enniska.—FEBRUARY.

28 Niwenniserake.

Wari aokaseri awennita.

Tosa ietinakeren ne iakotenniseratiesatonhaties, iakotonwesenties nonwa tsi kahawis : ok eken tewatennikonhraseronni naetewatstake ne wenniserano-ronson iakawentontietha. Tewaniahesenhak Wari ionikonhrononwakon, tete-waiena tsionikonhraseronis ne Rawenniio, ronwanikonhraksatanions nonkwe.

Entiehnexha :	NI.....4	11	18	25
Tkara! winekens :	.....7.23	7.14	7.03	6.51
Iatewatsothos :	.....5.05	5.16	5.25	5.35

Asontenkha :—Ra. 6, ☾, 11.28 a.m. Ok. 22, ☽, 11.49 a.m.
So. 14, ●, 8.56 a.m.

Ok	1	Ennias, Ar. k. r.
Ro	2	Wari sakonwaiatiniionte, nok Iesos sahonwai-
En	3	Hiler, Ar. sakor. [atenhawite Onontatokentike
NI	4	SAONTATHASERON.
Aw	5	Akat, iahte kan. k. k.
Ra	6	Tite, Ar.
So	7	Romuald, ratsih.
Ok	8	San de Matha, ratsih.
Ro	9	Siril Alexandrironon, Ar. sakor.
En	10	Skorastik, iahte kan.
NI	11	Tsiatak niwasontashen.
Aw	12	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien.
Ra	13	Iesos sahatereannaen atenhennakon.
So	14	Ildefons, Ar.
Ok	15	26 nihati Sapanronon, k. r.
Ro	16	Julien, iahte kan. k. k.
En	17	Silvin, Ar.
NI	18	Iaiak niwasontashen.
Aw	19	Konrad, ratsih.
Ra	20	Iesos raoronhiakensera.
So	21	Eléonore, ionontiio, k. k.
Ok	22	Tier Antiocheke sahatien.
Ro	23	Tier Damien, Ar. sakor.
En	24	Watias, Ies. hnik.
NI	25	Wisk niwasontashen.
Aw	26	Victor, ratsih.
Ra	27	Léandre, Ar. [rawe,
So	28	OKENRA. — Kahaseres, 8.30, ensakokenrose-

MARS.—Enniskowa.—MARCH.

31 Niwenniserake.

Sose rawennita.

Ahonwanoronkwake, ahonwennitentase oni Sose, ne roiatatokenti kowa, rowakowanenne Owatsiratokentike, hninentsake Iesos nok Wari rotonnhok-taon ; ronwennakeraton niakoriwiioston okon, sakoiatakenhas ne iaiheion sere.

Entiehnexha : NI.....	4	II	18	25
Tharakwinekens :.....	6.39	6.25	6.11	5.59
Iatewatsothos :.....	5.45	5.55	6.04	6.13

Asontenkha : Ok. 1, O, 6.30 a.m.	Ro. 23, D, 0.42 a.m.
So. 7, C, 0.40 a.m.	Ro. 30, O, 3.36 p.m.
Ok. 15, ●, 3.17 a.m.	

Ok	1	Reon, Ar. k. r. (Kahaseres.)
Ro	2	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	3	Kunekond, ionontiio.
NI	4	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	5	Fokas, k. r.
Ra	6	Kollette, iahte kan.
So	7	Atonwa d'Aken, ratsih. sakor. 4 niokwenraron.
Ok	8	San de Dieu, ratsih. [hiakenton Iesos.
Ro	9	(4 niokw.) Asikwe nok karonware ronwaron-
En	10	(4 niokw.) 40 nihati k. r.—Enwatasawen Sak-
NI	11	2on Iakawentontietha kowa. [sarie enhonwen-
Aw	12	Krekwer, Ar. kow. sakor. [nitentase.
Ra	13	Eufrasie, iahte kan.
So	14	Mathilda, ionontiio.
Ok	15	Lucrèce, iahte kan.
Ro	16	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwai-
En	17	Patrick, Ar. [atata.
NI	18	3on Iakawentontietha kowa.—Sose.
Aw	19	Sose. (Orhonketsi kahaseres).
Ra	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
So	21	Benoit ratsih.
Ok	22	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
Ro	23	5 nikon ratewiraronnions Iesos.
En	24	Siméon, raksaa, k. r.
NI	25	4on Iakawentontietha kowa. SAHAHRORIANA.
Aw	26	Kastul, k. r.
Ra	27	San Damasronon, sakor.
So	28	San de Kapistran, ratsih.
Ok	29	Istas, ratsih.
Ro	30	Iesos raonekwensatokenti.
En	31	Guy, ratsih.

MARCH.—1900.

14

APRIL.—1900.

AFRI.—Oneratokha.—APRIL.

30 Niwenniserake. Wari Konwennakeraton Niakoriwiioston Awennita.

“ Sonkwanontens ne Rawenniio, oriwiiio ne raieronke, sonkwatsteronwi naetewake, tewatsennonni tsi sonkwentenron ” (Kentiohkwatokenti aorena). Tewennitentas Wari aiakonikonhrata niakoriwiioston okon aiontontate tsi ehni kawennoten kentiohkwatokenti.

Entiehnexha : NI :	1	8	15	22	29
Tkarakwinekens:.....	5.44	5.33	5.20	5.08	4.56
Iatewatsothos :	6.22	6.31	6.40	6.49	6.58

Asontenkha : Ro. 6, ☾, 4.00 p.m. | NI. 22, ☽, 9.39 a.m.
En 14, ●, 8.07 p.m. | NI. 29, ○, 0.28 a.m.

NI	1	Iesos raoronhiakenseratokenti.
Aw	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ra	3	Richard, Ar.
So	4	Isidore, Ar. sakor.
Ok	5	Vinsan Ferrie, ratsih.
Ro	6	Wari aokaseri.
En	7	Epifann nok rontenro sonha, k. r.
NI	8	ONENTA.
Aw	9	Tsorenswes, ioniakonhonne.
Ra	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
So	11	Isaac, ratsih.
Ok	12	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.—9 a.m. kahaseres.
Ro	13	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.—8.30 a.m. enha-
En	14	Entakta nenshatonnhete.—8 a.m. kah. [iasotasi.
NI	15	TSI NONSAHATONNHETE.
Aw	16	Soasen ratsih.
Ra	17	Anicet, Ar. kow. k. r.
So	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
Ok	19	Emma, ioterehonskon.
Ro	20	Gérald, ratsih.
En	21	Siméon, Ar. k. r.
NI	22	Ion tsinahe thotonnbeton.
Aw	23	Tsiars, k. r.
Ra	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r. [KENS, KANEN.
So	25	Mark, roiaton kaiatonseratokenti.—IENENRINE-
Ok	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
Ro	27	Wari iakonikonhriiostha.
En	28	Kor de la Croix, ratsih.
NI	29	Tier, k. r.
Aw	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ME.—Oneratokowa.—MAY.

31 Niwenniserake.

Wari Awennita.

Niate iokaratserake tenionkwennonke n'Onkwanistenseriio Wari aositakta tsi kaiatare. Eh iaetewe, entewatsenri atanitenrasera, kanoronkwatsera, Rawneniio raotsokowatsera

Entiehnékha : NI :	6	13	20	27
Tkarakwinekens:.....	4.47	4.37	4.30	4.24
Iatewatsothos :	7.07	7.15	7.22	7.30

Asontenkha : NI. 6, ☾, 8.44 a.m.	Aw. 21, ☽, 3.36 p.m.
Aw 14, ☉, 10.42 a.m.	Aw. 28, ☀, 9.55 a.m.

Ra	1	Firip, Sak oni Iesos ratikw. (Kahaseres).
So	2	Athanase, Ar. sakor.
Ok	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
Ro	4	Wennik, ioterehonskon.
En	5	Pie, Ar. kow.
NI	6	3on tsinahe thotonnheton.—Sose ronwenna-
Aw	7	Stanislas, Ar. k. r. [keraton.
Ra	8	Wishe sahotianeronkwen.
So	9	Krekwer Naziansrouon, Ar. sakor.
Ok	10	Antonin, Ar.
Ro	11	Raswe de Gérolamo, ratsih.
En	12	Nérée nok rontenro sonha, k. r. [le, ratsih.
NI	13	4on tsinahe thotonnheton.—Sawatis de la Sal-
Aw	14	San, Ies, hnuk. sahonwaronhiakenton.
Ra	15	Isidore, raienthoskwe.
So	16	Ubalde, Ar.
Ok	17	Paskal Baylon, ratsih.
Ro	18	Venant, k. r.
En	19	Tier Célestin, Ar. kow.
NI	20	5on tsinahe thotonnheton.
Aw	21	IENENRINEKENS.—San Népomusenn. k. r.
Ra	22	“ “ Réon, Ar. kow. sakor.
So	23	“ “ Anselme, Ar. sakor.
Ok	24	IESOSKARONHIAKE SONSHARETE.—(Iahte iakoio-
Ro	25	Krekwer, Ar. kow. sakor. [tens.
En	26	Firip de Néri, ratsih.
NI	27	Niiohne onen karonhiake ieshawenonton.
Aw	28	Okusten de Kantorbery, Ar.
Ra	29	Wari iakoiaatakennhas nonkwe.
So	30	Félix, Ar. kow. k. r.
Ok	31	Karonhiake ieshawenonton, Shaton nonta.

17

MAY.—1900.

18

JUNE.—1900.

SEN.—Oiaraha.—JUNE.

30 Niwenniserake. Iesos Raweriasatokenti Awennita.

“Tsini ioriwake ieriwaiarits kariwiiostonke, iah othenon te keriwaienteri netho nakakwenieseke aiontiatatokentiste nonkwe, tsiniot akonwasennaenheke Iesos Raweriasatokent; iah othenon te kaien netho nakakwenieseke na-konikonhrakon aionwesenheke.”—Konwakeri Wari ioiatatokenti aowenna.

Entiehnkha : NI	..... 3	10	17	24
Tkarakwinekens :	..... 4.19	4.17	4.16	4.17
Iatewatsothos :	..... 7.37	7.41	7.44	7.47

Asontenkha :—Ra. 5, ☾, 2.04 a.m. | Ra. 19, ☽, 8.02 p.m.
Ra. 12, ●, 10.44 p.m. | Ra. 26, ○, 8.33 p.m.

Ro	1	Wari kaiati ioianerenstakwa. (Kahaseres).	
En	2	Entakta Rotkon Roiatatok. rawennisera.	
NI	3	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.	
Aw	4	Zotik nok rontenro sonha, k. r.	
Ra	5	Boniface, Ar. k. r.	
So	6	4 niokwenraron.—Norbert, Ar.	
Ok	7	Kor, Ar. k. r.	
Ro	8	4 niokwenraron.—Medar, Ar.	
En	9	4 niokwenraron.—Pélagie, iahte kan. k. k.	
NI	10	I. ASENSEERATOKENTI.	
Aw	11	Barnabé, Ies. hnik.	
Ra	12	San de S. Facondo, ratsih.	
So	13	Antwenn de Padoue, ratsih.	
Ok	14	NIIO RAWENTAWEN. (Iakoiotens).	
Ro	15	Vite, Modeste, nok Crescence, k. r.	
En	16	SAN RASWE RESIS, ratsih.	
NI	17	II. NIIO RAWENTAWEN TSI NAONTENERATONNIA-	
Aw	18	Mark nok Marcellien, k. r.	[TE.]
Ra	19	Julienn, iahte kan.	
So	20	Silvère, Ar. kow. k. r.	
Ok	21	Niio rawentawen, 8haton nonta.	
Ro	22	Iesos Raweriasatokenti.—Orhonketsi kahase-	
En	23	Basir, Ar. sakor.	[res.]
NI	24	III. SAWATIS.	
Aw	25	Tiiom, ratsih.	
Ra	26	San, Kor oni, k. r.	
So	27	Ladislav, ronontiio.	
Ok	28	Réon, Ar. kow.	
Ro	29	TIER, KOR oni, Ies. ratikw.—(Iakoiotens.)	
En	30	Shonwehiaras Kor, Ies. hnik.	

SIJET—Oiarikowa.—JULY.

31 Niwenniserake.

Anen Awennita.

“ Iotanitenraskon, iahta teiononhianihekon aiontatitenre iakotent okonha, nok oni kanonweskwé aioiöten ” (Kentiohkwatok. aorena) Anen saiatatökenti, ise sanistenserio, takwaterennai-nhas; askwanikonhrata aietinoronk-wake Iesos nok Onwari tsi nise shenoronkwakwe.

Entiehnékha :	NI.....I	8	15	22	29
	Tkarakwinekens :.....4.20	4.25	4.30	4.37	4.44
	Iatewatsothos :.....7.46	7.44	7.41	7.34	7.28

Asontenkha :—So. 4, ☾, 7.19 p.m. | So. 18, ☽, 0.37 a.m.
Ok. 12, ●, 8.27 a.m. | Ok. 26, ○, 8.48 a.m.

NI	1	IV. TIER, Kor oni.—Iesos raonekwensatökenti.
Aw	2	Wari ionatarenawihne.
Ra	3	Irénee nok rontenro sonha, k. r.
So	4	Berthe, ioterehonskon.
Ok	5	Antwenn—Wari—Zakaria, ratsih.
Ro	6	Tier, Kor oni, 8 haton nonäta.
En	7	Siril, Methot oni, tehñir.
NI	8	V. ONONSATOKENTI Awentawen.
Aw	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ra	10	7 nihati rontateken ononka, k. r.
So	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
Ok	12	San Kalbert, ratsih.
Ro	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.
En	14	Bonaventure, Ar. sakor.
NI	15	VI. IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	16	Ohnatökenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte
Ra	17	Alexis, iahte hatsih. [Karmel.
So	18	Kamil de Lellis, ratsih.
Ok	19	Vinsen de Paul, ratsih.
Ro	20	Serom Emilien, ratsih.
En	21	Praxède, iahte kan.
NI	22	VII. Wari—Watere, tsiotatrewaton.
Aw	23	Apollinaire, Ar. k. r.
Ra	24	Kristine, iahte kan. k. k.
So	25	SAK, Iesos hñikw.
Ok	26	ANEN, Wari onistenha.
Ro	27	Pantaléon, k. r.
En	28	Nazer nok rontenro sonha, k. r.
NI	29	VIII. ANEN awentawen.
Aw	30	Germain, Ar.
Ra	31	Ennias, ratsih.

21

JULY.—1900.

AUGUST.—1900.

AO.—Seskeha.—AUGUST.

31 Niwenniserake.

Wari aweriasatokenti awennita.

“Iaweriasanonwet kowa, ise enskwarihonnién nonkwanikonhrakon naia-
kwanoronkwake Iesos Raweriasatokenti, ne aonhatsiwa tetsiatatenonweskwé.”
(Ionterennaientakwa).

Entiehnékha : NI.....	5	12	19	26
Tharakwinekens :	4.53	5.02	5.09	5.19
Iatewatsothos :	7.19	7.08	6.57	6.45

Asontenkha : Ro. 3, C, 11.51 p.m. | Ok. 16, D, 6.51 a.m.
Ro. 10, ●, 4.35 a.m. | Ro. 24, O, 10.58 p.m.

So	1	Sak, Ies. hnik., 8haton nonta.
Ok	2	Anen, 8haton nonta.
Ro	3	Etienn, ne thotierenton k. r. saieiatatsenri raie-
En	4	Taminik, ratsih. [ronke kenha.
NI	5	IX. Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Ari-
Aw	6	Iesos sahatiatateni. [wawakon kowahne.
Ra	7	Kajetan, ratsih.
So	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
Ok	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
Ro	10	Roren, k. r.
En	11	Firamenn, iahte kan, k. k.
NI	12	X. Klara, iahte kan.
Aw	13	Tier, Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwasa.
Ra	14	Eusèbe, ratsih.
So	15	WARI satkonwaskwenhawe.
Ok	16	Hyasent, ratsih.
Ro	17	Roren, 8 haton nonta.
En	18	Rok, rotentonne. [WE.
NI	19	XI. Soasen, Wari roniha.—SATKONWASKWENHA-
Aw	20	Bernard, ratsih. sakor. [IENONTARASERA.
Ra	21	Sann de Chantal, ioterehonskon.—KANESATAKE
So	22	Satkonwaskwenhawe, 8haton nonta.
Ok	23	Firip Béniti, ratsih.
Ro	24	Bartélémi, Ies. hnikw.
En	25	Rowi, ronontiio.
NI	26	XII. WARI AWERIASATOKENTI.
Aw	27	Sose Kasalans, ratsih.
Ra	28	Okusten, Ar. sakor.
So	29	Sawatis sahonwahnariake.
Ok	30	Rose Limaronon, iahte kan.
Ro	31	Raymond Nonnat, ratsih.

SEPTEMBER.—Seskekowa.—SEPTEMBER.

30 Niwenniserake.

Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

“ Saiatatokenti Wishe, satkonseriio kowa, aontaskwannhe tsi iakwaterio-
hatons, tosa aionkwasenni ne kaserohen notkonseraksen ionkwaristaiennis.
Kwennitentase. Rawenniiio ahahriste.” (Ar. kow. Léon XIII roterennaien-
takserison).

Entielinekha : NI :	2	9	16	23	30
Tkarakwinekens :	5.28	5.36	5.44	5.52	6.02
Iatewatsothos :	6.32	6.19	6.06	5.52	5.38

Asontenkha : En. 1, ☾, 3.01 a.m.	En. 15, ☽, 4.02 p.m.
En. 8, ●, 0.11 a.m.	NI. 23, ○, 3.02 p.m.

En	1	Silen, ratsih.
NI	2	XIII. WARI SONNAKERATE. (Ohenton iakawen-
Aw	3	Sérafi, iahte kan. k. r. [tatokentases.
Ra	4	Moïs, ronwakowanan Sitaheronon.
So	5	Roren Justinien, Ar.
Ok	6	Humbert, ratsih.
Ro	7	Kloud, ratsih.
En	8	Wari sonnakerate.
NI	9	XIV. WAKI AOSENNATOKENTI.
Aw	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
Ra	11	Théodora, tsiotatrewatonne.
So	12	Guy, rotentonne.
Ok	13	Maurille, Ar.
Ro	14	Kaiasa sonsakonwakaratate.
En	15	Nikomède, ratsih. k. r.
NI	16	XV. WARI AOKASERI.
Aw	17	Raswe rotewirare.
Ra	18	Sose de Copertino, ratsih.
So	19	4 niokwenraron.—Senvie nok rontenro sonha,
Ok	20	Istas nok rontenro sonha, k. r. [k. r.
Ro	21	4 niokwenraron.—Watio, Ies. hnikw.
En	22	4 niokwenraron.—Atonwa de Villeneuve, Ar.
NI	23	XVI. Awentokon.
Aw	24	Wari iotanitenraskon.
Ra	25	Firmin, Ar. k. r.
So	26	Siprien nok Justina, k. r.
Ok	27	Kom nok Tamien, k. r.
Ro	28	Wenceslas, k. r.
En	29	WISHE nok eronhiakeronon okon.
NI	30	XVII. WISHE RAWENTAWEN.

25

SEPTEMBER. 1900.

26

OCTOBER.—1900.

OKTOBER.—Kentenha.—OCTOBER.

31 Niwenniserake.

Karensatokenti Awennita.

Aonha Nonwari iakorihonnienni nonkwe n'aierensoktake. Iah kati taonton niahtaiontontathe othenon iakonitenton enkonwanekenniheke enierensokten. Niahte wenniserake akonwennitentase Nonwari, senha hi tenhnon nonwa tsini wennites, tewaniahesen, tsini haskaneks ne Hetsitewaniseratokenti Ariwawakon kowa.

Entiehnexha : NJ	.....7	14	21	28
Tkarakwinekens :	.....6.11	6.20	6.29	6.39
Iatewatsothos :	.....5.25	5.12	5.01	4.48

Asontenkha :—Aw. 1, C, 4.16 p.m.

Ra. 23, O, 8.33 a.m.

Aw. 8, ●, 8.23 a.m.

Ra. 30, C, 3.23 a.m.

NI, 14, ☽, 4.56 a.m.

Aw	1	Rémi, Ar.
Ra	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.
So	3	Kandide, k. r.
Ok	4	Raswe d'Assise, ratsih.
Ro	5	Placide nok rontenro sonha, k. r.
En	6	Bruno, ratsih.
NI	7	XVIII. KARENSATOKENTI.
Aw	8	Brigitte, ioterehonskon.
Ra	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
So	10	Raswe de Borgia, ratsih.
Ok	11	Nikes, Ar. k. r.
Ro	12	Wilfrid, Ar.
En	13	Etwar, ronontiio.
NI	14	XIX. WARI AONISTENSERATOKENTI.
Aw	15	Teres, iahte kan.
Ra	16	Martinien nok rontateken okonha k. r.
So	17	Hedwidge, ioterehonskon.
Ok	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
Ro	19	Tier d'Alkantara, ratsih.
En	20	San de Kant, ratsih.
NI	21	XX. WARI IAhte IOIATORON.
Aw	22	Mark, Ar. k. r.
Ra	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
So	24	Rafae, raronhiakeronon kowa.
Ok	25	Krisant nok Darie, k. r.
Ro	26	Evariste, Ar. kow. k. r.
En	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
NI	28	SIMON, SUT oni, Ies. ratikw.
Aw	29	Hermelenda, iahte kan.
Ra	30	Marsel nok 12 nihati sakoien okonha, k. r.
So	31	Wolfgang, Ar.

NOVEMBER.—Kentenkowa.—NOVEMBER.

30 Niwenniserake.

Iakowentaon Akawennita.

“ Wennontonniontseriio, wennontonniontseratokenti oni aiontataterennaienhase niakowentaon, etho naontawe aonsaiontiatokewe tsi iakoriwaneren.”
 (Makabées, 2 XII, 46, “Asheion, Sewenniio, atorisenserakont, nok teioswathe kowa tiotkon taiakoswatheke”)

Entieñnekha : NI	4	11	18	25
Tkarakwinekens :	6.49	6.58	7.08	7.18
Iatewatsothos :	4.39	4.28	4.22	4.16

Asontenkha :—Ra. 6, ●, 6.05 p.m. | Ok. 22, O, 2 22 a.m.
 Ra. 13, ☽, 9.43 p.m. | Ok. 29, ☾, 0.40 p.m.

Ok	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens.)
Ro	2	Iakowentaon akawennisera.
En	3	Malechie, Ar. [oston.—Ostientatokentison.
NI	4	XXII. WARI KONWENNAKERATON NIKAORIWI-
Aw	5	Zakari, Sawatis roniha.
Ra	6	Léonard, ratsih.
So	7	Herculan, Ar. k. r.
Ok	8	Akoiatatokentison, 8 haton nonta.
Ro	9	Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsa Ar.
En	10	Antré Avellin, ratsih. [kowahne.
NI	11	XXIII. Martin, Ar.
Aw	12	Martin, Ar. kow. k. r.
Ra	13	Didas, rositakon.
So	14	Josaphat, Ar. k. r.
Ok	15	Gertrude, iahte kan.
Ro	16	Stanislas de Kostka, rositakon.
En	17	Krekwer Thomaturge, Ar.
NI	18	XXIV. Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni
Aw	19	Arisawet, ioterehonskon.[raotinonsa Ar. kow.
Ra	20	Félix de Valois, ratsih.
So	21	WARI sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
Ok	22	Sisir, iahte kan. k. k.
Ro	23	Klémen, Ar. kow. k. r.
En	24	San de la Croix, ratsih.
NI	25	XXV. Kateri, iahte kan. k. k.
Aw	26	Silvestre, ratsih.
Ra	27	Léonard de Port—Maurice, ratsih.
So	28	Ruf, nok rontenro sonha, k. r.
Ok	29	Saturnin, Ar. k. r.
Ro	30	Antré, Ies. hnikw.

29.

NOVEMBER.—1900.

DECEMBER.—1900.

TESEMBER.—Tsiotorha.—DECEMBER.

31 Niwenniserake.

Wari iah othenon te ioiatoronhon Awennita.

Aonha Nonwari ionkwatewetonni Nii Roienha, sesonkwaskontakwen ;
aonha oni ioterihonte ahonaktaseronni nonwa nakaweriane nonkwe, sako-
tiennire tsi ienskahewe ne wenniseranorons Saksariehne, enkahniotake n'Oka-
ristia, nok tsi n'Enhatonni. Aetewaneken tosa othenon aioiatoron n'onkwa-
tonnhetst tsi nentewaiatarane.

Entiehnexha :	NI.....2	9	16	23	30
	Tkarakwinekens :.....7.28	7.35	7.40	7.44	7.47
	Iatewatsothos :.....4.12	4.11	4.12	4.15	4.20

Asontenkha :—Ok. 6, ●, 5.43 a.m. | Ro. 21, O, 7.06 p.m.,
Ok. 13, ♀, 5.48 p.m. | Ro. 28, ♀, 8.53 p.m.

En	1	Eloi, Ar.	
NI	2	I. RATONNIANE.	[NAKERATON.
Aw	3	SAKSARIE, ratsih., KAHNAWAKERONON RONWEN-	
Ra	4	Tier Krisolok, Ar. sakor.—Kahnawake enkah.	
So	5	Sabas, ratsih. — — — “ “ “	[Okar.
Ok	6	Nikora, Ar.— — — “ “ “	“
Ro	7	Ambroise, Ar. sakor.	
En	8	WARI-SONTIATATA.—(Iahte iakoiotens.)	
NI	9	II. RATONNIANE.	
Aw	10	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratir., Roret-	
Ra	11	Damas, Ar. kow.	[ne thotiha.
So	12	Korentin, Ar.	
Ok	13	Rusi, iahte kan. k. k.	
Ro	14	Héron, Arsène nok rontenro sonha. k. r.	
En	15	Wari sontiatata, 8 haton nonta.	
NI	16	III. RATONNIANE.	
Aw	17	Rasar, shaonnheton Iesos.	
Ra	18	Wari awentawen, tsi iorhare enhennakerate	
So	19	4 niokwenraron.—Nemès, k. r.	[Iesos.
Ok	20	Dominik, Ar.	
Ro	21	4 niokwenraron.—Atonwa, Ies. hnikw.	
En	22	4 niokwenraron.—Flavien, k. r.	
NI	23	IV. RATONNIANE.	
Aw	24	Entakta n'Enhatonni.	
Ra	25	SAHATONNI.—Asonthen kahaseres.	
So	26	Etienn, thotierenton k. r.	
Ok	27	San, Ies. hnikw.	
Ro	28	Eksa okon kenha, k. r.	
En	29	Atonwa de Kantorbery, Ar. k. r.	
NI	30	Niiohne tsinahe thotonni.	
Aw	31	Silvestre, Ar. kow.	

KATERI TEKAKWITHA

TSINI IOIATAWENHON.

Tsini kawennake ken iken kaiatonnion, KATERI TEKAKWITHA kenha konwasennowanatha, tekonwarensaronniontha tsini iotieranion, ne raotiwen-na okon otiake ratitsihenstatsi onwe kenha konwaien-terhaon nene kaiatasetseratokenti; ase wakatennhaon taonsaieristorarake, tosa aonsesewanikonrhen tsini ioi-eren, nok asteson taesewarihorentenniheke ne ioriwiioston kowa sewatateken kenha. Tsini wakierenhatienonwa oriwakwekon wakewenniioste ne Kentiohkwatokenti, wakeneken aionkitenre katke sonha akariwisa senha akonwaiatanoronste ne KATERI TEKAKWITHA. Aonhaa se ne Kentiohkwatokenti rawi ue Rawenniiotsi iahtakaiatahton nenkariwisa onka eniakoiatanoronste, akoiatatokenti aiontatiatseke.

I

Kahnawake, tsi thatinakerekwe Kanienkehaka, tsi nonwa tkanataien Fonda konwaiats (Montgomery Co. N. Y.), tionakeraton Tekakwitha, oieri tewenniaawe iaiak niwenniawehetserote wisk iosenserote iaiak iawenre nioserake (1656) tsinahe thonakeraton Iesos. Kateri konwanatonkon tsakonwanekwaheste, onen iekowanen. Ronansionni nahaiatotenhne ne roniha, iahte horiwiiostonne, nok nonistenha Erontaks nakaiatotenhne, ioriwiiostonne nennnee. Tsahonterio n'Onseronni, wahonwatiiena ne Rotinansionni, akwekon wahonwatinaskwenhawe tsinonni iahte iakoriwiioston; iah kati tetsiorihon-tion Tekakwitha onistenha

Oia iowiraientakwe roskenrakehte iahte iotonhon ahonwanekwaheston, wahanonskwarakeren nok wahrenheie. Kennaheha wahotinonskwarakeren oni tetsiaron ne kiatatienha, wisk nioserake tsinahe tsi kanakere ne Tekakwitha; ne kati wahorio onistenkenha, skennen sonton ne Tekakwitha, nok iatekakonte waotaksenne ne kakahrake, tiotkon iokaranonwaxskwe tsinahe.

Wakonwehiaron ne kiatateken kenha nonistenkenha. Iah nonwenton tekaiakenskwe ne tsi iokaranonwaxskwe; ok are onen wakarennha tsi kanonskon kenterontakwe. Akwekon iahte kaienteri ne nothenon sonha kontennikonhroriatha neksa okonha. Iah sane te wentorhakwe, ken wentatie othenon sonha ioiote ne kanonskon, etho kati niiot teioriwake ionekherenskwe ne kariwaksen, enskat ne iakonoronse naiakoioten, ne akwekon ieriwaheraktha ne iakotehiarontie; nok nenskat ne iakona-
tareskon, etho ieriwatsenries kariwaksenskwe okon ionteroroks nok ienonwes tsini iontiataseronniatha tsi ionkwehuc, iienhre taionkkanerake aiakonehrako. Kaswenskwe kati Kateri nehniakonikonhroten, nok sane ioientakwe naonha aseken kanonweskwe onistenha, teiononhianiks aiowennonti. Ohnaken kati tsakonwanekwaheste, ethone akwekon tsiorihontion tsinikon ioientakwe ne ioianerese, nok tsini ionnhes tetsioriwaserakwatohatieskwe, akwa watatiesatakwe naonha tsini werhakwe sotsi wakataatenonwehon.

II

Ethone Onontiio kowa wasakonnhanne Nonseronni asakotinatakariha, akwa asakotinatahtonten nasennikannatake Kaniienkehaka tsi thatinakerekwe. Akwa wahatitsanike ne Kaniienkehaka; tasakotiunhanne ne ratiitakweniios ratikowanens, tahonhtenti kati, Tiohtiake tahonnewe ratiriwaseronniiane, ronnehre skennen aonsonton. Etho kati niawenhon; wahatontate Onontiio, sahonwanikonhraseronni, skennen sonton.

Wahatenhanne kati Onontiio ratitsihenstatsi onwe asakotirihonniennira ne kariwiioston Kanonsionnike. Wasakohretsiaron oni ne Ratikowanens akwa asakona-
teweienton tsi ensakotiteronna tsinonni hatinakerekwe,

aseken otiake sakotiiesatakwe ne Rawenniiio ronwawennenhawe. Iah akwa wahounise teken asennihati ratitsihenstatsi kenha sakotiriohne, kariwiioston rotistonton. Ne kati nonwa wahonhtenti asen nihati ratitsihenstatsi onwe, P. Bruyas, P. Frémin nok P. Pierron, akwekon ronhronkhakwe onkwe onwe. Sahonnewe Kanonsionnike, iahte iotonhon tahotihtaren, sotsi kariwana-kerekwe.

Aonha Tekakwitha wakonaktotase, wakoiatinionte tsi iononsote, aseken wakonwarih nnien tsini karihoten ne kariwiioston, wakonwanoronkwe oni tsini ionikonhriiohne, nok oni naonha wakonoronkwe tsini honataskennhen kariwiiio ok nihotinikontakonne. Onskaneke, wahere : akeriwiioste, aionkenekwaheste. Iah kati te iotonhon nethone, aseken asen ok nahonnonwete, nok ionsahonhtenti. Tionontoken wahonne, etho wahatitsienhaien, wahatiriwisa tehniase enhuiterontake, nok asenratonta Onenhiote ware, sakorihonniennire. Ohnaken wathiatekhasi ne Tionontoken hniterontakwe ; saiatat Onontake warete, kariwiioston rariwenhawi.

III

Senha iotehiarontie ne Tekakwitha ; waenhre kati ne tekonwasniekwe aioniake. Arekho sane te kaienterihne oriwatokenti kanakwa aiontewentete Rawenniiio raoriwake, tsini ioieren Nonwari ioiatatokenti, nok tsini iotiiieren karo nonkwati kentiohkowanen iotiiiatatokentison kenha ; sekon kati kaswenskwe nehnahoten nakoniake. Iah kati te iotontaton tsakonwahreri, waiairon : “ensaniake, tosa aesententane.” Takenron tsakonwahreri : “Sotsi sekon kennikaa, tenkiatorete niare “ohnaken.” Iawet onteriwateko tsi nakaiere. Iah kati te konwasteronwi nethone. Nok kennaheha waeriwisa ne tekonwasniekwe, akwa ranekenteron ronwaiatarakwen ahotiniake ; waontatreri ne raonha nok oni ne ronwaienha, akwekon ierivanonweskw.

Tsi kati waokarawe, wahataweiate ne ranekenteron tsi iononsote ne Tekakwitha, watesakononweraton tsi ki nieierhakwe naionnenwasen. Iahte ioterientarakwe Kateri, konwariwasetennihne. Akwa kati ionehrakwat

tsinaonikonhrawenne nok oni tsi nontehen sahowennahronke ne ranekenteron. Oksa wakaiakenne, onteko, wakenron : “Iahtiaonsakataweiata tsinenwe enhente-
“rontake.” Wakonakwen ne konwanonkwe tsi nakotehate tsi iakoterientare, iah sane te iakonikonhriakon, waenhre : ioriwentaon ethoneniawen tsini ionkwariwison. Iah kati te iakokwenion akonwanikonhrasennion, sotsi ionikonhrahniरणne tsi kariwaswenskwe neh nahoten. Asteson kati konwakenrenseronniskwe, kariwaksenskwe okon konwariwaraskwe : “sauikonhrat-
“sanit, iontonhakwe, akwa satatkonnienstha, iahte
“shenoronkwa ne shenonkwe, sheswens ne Iakonon-
“sionni, aseken satsakann.”

Iahta tewatatiskwe ne Tekakwitha, watennikonhrah-
niratskwe tsini konwakenrenseronnis, ok onen tsiniiot
ionikonhriio, onen tsiniiot iotontatonhatie othenon sonha
konwanuhas, sahetho kanoron. Onen kati saiakonikonh-
renhon ne konwanonkwe, waenhre : iaweronhatien,
sahetho tosa nonwa ioniak.

IV

Ethone ratsihenstatsi onwe Onesent ronwaiatskwe
(Sak de Lamberville) etho iaharawe tsinonni kenteron-
takwe Tekakwitha. Niate wenniserake kaiatarakwe tsi
sakorihonniennis nok tsi ieriwakaratatskwe ononsato-
kentike. Iah tenhnon ok sa tehohrori tsini ionikonh-
rotenne, werhakwe akeriwiioste. Ne onte wakarihonni
rotsaniskwe ne ronohaa, sakoswenskwe ne iakoriwiios-
ton.

Tsi ok wakanennakene tsi ienorotsions iken, ok se-
watieren wahataweiata ne ratsihenstatsi Tekakwithake,
kanonskon kenterontakwe, aseken wasitake iokarewa-
tonne, iah kati nonwa teioiotensonne. Akwa onsen-
nonni sontkatho Iesos rowennenhawe, ethone wahohrori
tsini ionikonhrotenne, iakotonte ne iontenrosentakwe,
wakenron kati : “Rakeni, kaskaneks, ikehre aionkenek-
“waheste; wakaterientare sane enionkeriwaswase ne
“kenonkwe, nok iakaweronhatien, iahtaiekweni ne
“iahtahiseronniennire ne Rawenniio tsi tionnhe.”
Wahonehrako ne ratsihenstatsi tsini ionikonhrahniरण;

wasakorihonnien, wasakohretsiaron oni tiotkon aonteweienton, nok iah ok sa tesakonekwaheston. Warere tsini ioseres akeiatenientense, nok wahariwisake tsini kaiatoten.

Iah onka te iokwenion othenon akonwasenni ne kaiatase, aseken iah othenon teioriwaientakwe. Akwekon ne konwakenhronniskwe niare konwaiesatakwe oni; ohnaken kati wakonwakonnienste, wakonwanoronkwe oni tsini tioriwaieri, nok tsini iakononweskwé naonha akwekon nonkwe. Wasakotenre kati ne ratsihenstatsi, warere akenikonhraierite, sotsi teiakotonwentsioni aieri-wiioste. Tsi kati nonsahatonnhete wenniserate, tsini kahawi 1676, onen wasakonekwaheste, Kateri wasakona-tonkwe.

Ethone tenhnon ontennikonbranertasi nothenon sonha nonwentsiake, waehre: Oh nakiere akwa aontakeri-waierite ne rirharatstenni ne Rawennio. Niate wenniserate kati kaiatarakwe tsi sakorihonniennis nok tsi ionterennaiens, sewatierens oni iewetakwe tsi rononsote, iwehre akwa ahakerihonnien, ahakerihorenten ne kari-wiioston; akwekon oni tioriwaieritonhatie tsini hate-nientense, ne kati aoriwa kennaheha ioriwiioston kowa iotonhon.

Tohka ok niwenniserake skennen onnontonuion, ok are onen etho naoiatawen tsini sonkwahroris Rotkon Roiatatokenti Kaiatonseratokentike, raton: Otkonseraksen iakonikonhrotakwas ne iontasawen aionteweienton tsi iakoriwiioston, iwehre aonsakhenikonhbrakarhatho. Wakonwaiesatanion ne tiotierenton konwanoronkwakwe, konwanosaskwe tsi sotsi ioriwiioston, otiake konwawen-notaskwe, iontonhakwe: ehneken ok ioriwiioston, iah tokenske etho te ionikonhroten, akwekons notiake waenhre aiakinikonhrotako ne kariwaneren, iah kati te konwasennion. Iotennikonhrahnratonne tsini iotateri-wisahanihne, ne kati aoriwa sakoiatanonstaton ne Rawennio.

Senha ok ontsteniaron tsi ioriwiioston. Awentatokentike ken wentatie ne ok waterennaiens. Wakonwariwaswase ne iakononkwe ne tsi iahte tsioiotekwe ne wenniserate awentatokentike, tsini iotiiotenionskwé ne kontiiatase sonha iahte kontiienterihne ne kariwiioston.

“ Satsioha, waiairon, sanoronse tsi saiote, aseken sen-
 “ torha.” Iahte konwanontenskwe nehnnonwe; waenhre :
 enioioten nenwatonkariake Senha ok waehre naonha :
 “ Iaweronhatien nenkatonkariake, ok he ienkenniserok-
 “ ten.” “ Ionikonhrokta, waiairon ne iakononkwe, tsini
 “ kaiatoten, tewakwison kati, tewatenienten, tokat
 “ entewasenni.” Wahontennhanne kati akonwasere
 ononsatokentike, onenhia konwaientanions tsi iwes,
 konwawennoretakwa neksa okonha, ionton : “ Ken iwes
 “ ioriwiioston.” Iahte iokarareus ne Kateri tsini kon-
 waierha, aseken Rawenniioke ionikonhranentakonhaties
 tsi iwes.

Iakahewe tsi kanonskon kenterontakwe, etho iahata-
 weiate ne ranekenteron, rokaratsanit, rasarenhawe ;
 wahasaraketsko, wahrere akheiente. Iahte hotsanikon,
 ok eken wahotetsaniten, raonha wahoteronne nok waha-
 teko.

Tsinahe ioriwiioston, akwa konwaronhiakentha kaio-
 tensera sonha akennhake, kanennakehne oni; koserake
 ok ostonha watorisenskwe. Onen sane tsiniiot ioronhia-
 ken, aseken ne skaiatat onistenha kaswenskwe tsi sotsi
 ioriwiioston, tiotkon ionikonhraksatakwe, tiotkon teiote-
 riatikhonskwe. Ok are onen ratsihenstatsihne wahe,
 wahere akheiennowenten ne kheienha ; wahohrori kati,
 wakenron : “ Kateri ne shenoronkwa iken, ehneken ok
 “ ioriwiioston ; onwa wakatonte kariwaksen wahorihota-
 “ siase ne teiakeniteron.” Wasakonowente ne ratsihens-
 tatsi, aseken sakoienterihne iahte tioriwaierikwe nakoks-
 tenha, ok eken wasakotteten, nok wasakotehate. Ohnaken
 wasakoriwanontonse ne Kateri : “ Tokenske ken, wahren-
 “ ron, hetserihotasienni kariwaksen ne hianohaa ? ” Ton-
 tonneke nakwah tsi onhronke nehnikarihoten. “ Iah
 “ nonwenton, rakeni, wakenron, te kennontonnions neh-
 “ nahoten, tsini keribaswens, akwekon ikehre iah non-
 “ wenton tiiakienterhane tsi nahoten nonwa ionkwennon-
 “ wentennis.”

Kanoron sane skennon aonnontonnionheke ne Kateri,
 aseken sotsi konwariwaraskwe ne kariwaksenskwe okon.
 Ne kati aoriwa waehre : heren akete, kaneka akennake-
 rate tsinonni iakoriwiioston, skennen tsi ahiseronnienni-
 seke ne Rawenniiio, ne asteson ronitentasehakwe tsi

waterennaiens. Tokenske sane wentorekwe, akanatonti tsinonni konweharon, aseken akwa ranikonhrare ne ronohaa, ne akwa sakoswenskwe ne iakoriwiioston, senha ok waehre : akatatenikonhraierite. Rawennio wahoriwaienhase. Ken kati niawenhon.

V

Skennen sonsonton Nonseronni ronateriohne ne Rotionsionni, otiake ne rontoratskwe Kentake wathonterane ne ratitsihenstatsi, wasakotirihonnien ne kariwiioston, nok wasakonikonhrata ne Rawennio, wahatiriwanonwene. Ne kati aoriwa wahatinatonti Kanonsionnike, nok tiotierenton Kentake, nok tohkara nioserake ohnaken, Kahnawake wahonnakerate, wahatiriwiioste. (Ne watroriatha Kaiatonsera Iakentasetatha tsini kahawi 1899). Wahonwatnakeren kentiohkowanen ne sakotikonkwe, akwekon oni tsini honatenrosentakwe Kahnawake ratinataronne wahatiriwiioste oni nennee ; iah onka tetsiienhre iaonsakete tsi thatinakerekwe. Tohkara nioserake wakanatowannha Kahnawake.

Ionehrakwat tsini honatanitenraskonne nethone Kahnawakeronon, tsini hontsteniaronskwe ne kariwiioston. Iontatawiskwe akwekon tsini iakoientakwe ne Kanonsionnike tiakawenontonne, sakotirihonnienniskwe oni tsini kariwiioston ne Iesos raoriwa tsini sakotenron ne Rawennio tsi tesakoswatetenni ne asatakon iawet iakomhekwe. Arensetho wasakotiatisakha Kanonsionnike nok Kahnawake tesakotiathawiskwe, ne tsina tehonatonwentsionihne ahonwaienterhane ne Rawennio. Saiatat rasennowanen sakowennakaratskwe Kanienkehaka tehohtentionne ; ohnaken kati etho ionsare sakoiatisakonhatie, sakohretsiarontie ne Rawennio ahonwawenniiostake ; asen kati ni hatiiatasen sakoiathawhi Kahnawake rotiriwiiostane. Iaweronne oni ne Kateri ne eniakwe ; iah kati teiotonhon, aseken rannheskwe ne ronohaa ne raswenskwe tsi rotiriwiiostahonhatieskwe. Sekon kati enskat watioseriiake onen tsi honitentase ne Rawennio asakonikonhraierite. Onen kati wahatontate ne Rawennio tsini ionikonhroten.

Kateri kiatatekenha Kahnawake tkenterontakwe, wakariwaronke tsini ionikonhroten ne kiatatekenha; iawet wahohrori kati ne rone, wakenron: "Iah ken ta-
 " onton ashenonksa ne khekenha, kento aontosheiaten-
 " ha."—"Enwaton, wahrenron, tiken enionkwaiatakenn-
 " ha tsini ioriwiioston." Onen kati wahahtenti, wahon-
 ne ne Rotinonsionni, rotiriwiiostahonne, ne ratiniente
 rontenhninonre Skahnetati kanehon sonha ne tsiennito.

Tsi iahonnewe Kanonsionnike, Kateri tsi iononsote
 wahataweiata ne rahonhahwa. Akwa ionehrakwat ont-
 sennonni sahotkatho. "Skahnetati wake, wahrenron,
 " kennonweha enskatohetste ne kento, sarharek kati
 " entsitene."—"Niawen, wakenron ne Kateri. onen on-
 " ton tsini wakenikonhroten." Ok sa ok watewaratate
 ratsihenstatsihne, wahororiane tsinaawenne:—"Toh-
 " kara ok nenwata, wakenron, enkahtenti, enkennakera-
 " te tsinonni iakoriwiioston. Asiaton niha, wakenron,
 " rakeni, ne sakotirihonniennis Kahnawake aionkitenr-
 " heke aionkirihonnienniheke."—Wasakonikonhrahni-
 rate ne ratsihenstatsi: "Tsiaken, kien, wahrenron, atse-
 " riwaienhasa ne Rawenniiio ahientenrheke, ahiatanonsta-
 " tseke skennen iahasewe tsinonni iakoriwiioston." Nok
 oriwawekon wasakorihorenten tsinenkaiere.

Kennaheha onen sarawe ne rahonhahwa, inene ne Ro-
 retronon. Tsi kati waorhene, tontahonhtenti, wakon-
 waiatenha, Kahnawake ionsahonenontonhatie. Wako-
 tokense n'etho ienakere iahteskenteron ne Kateri. "To-
 " tekwen onte," waiairon. Ok sa ok wahontennhanne
 ahonwaroriana ne ronohaa ok etho sonha ratoratskwe.
 Akwa ionehrakwat wahanakwen tsahariwaronke, waia-
 iron: "iotekwenhatie ne seionwatenha." Ok sa ok wa-
 hanenhiata ne rahonre asen ni kanenhiake, nok wasako-
 sere. Kennaheha wasakononterane ne konwaiatenhawi,
 ronakwenhonhatie, irehre ioriwentaon wakeiarontate.

Ionehrakwat tsinaawenne, wathoronweke ne Rawen-
 niiio iahte hotkathon, rotkathoskwe naonha, nok roni-
 tentase ne Rawenniiio asakoiatanonstate tosa ahaiente-
 rene ne ronohaa: kennikariwasha wathatihtaren, wah-
 rere, iakonowenten kinaa ne iakawen, iotekwen, tokat
 onen nonwa ieskenteron. Ne kati aoriwa sahahtenti.
 Wathononweraton Kateri ne Rawenniiio tsinahiata-

nonstate, nok Kahnawake iaonwe kanennake 1677, tei-
 oserashen enskat iawenre tsinahe tsi kanakere. Etho
 ontien rahonhahwa tsi rononsote, etho oni henterontak-
 we ne sakanonsat skaiatat akwa ioriwiiostonne, Kanas-
 tatsi Tekonwatsihonko konwaiatskwe. Ne iakorihonnien-
 nihakwe tsiakothonwisen okon ne konskanekskwe aieri-
 wiioste; waonehrako ne Kateri tsini ionikonhrowanen
 Kanastatsi tsi iakohretsiarons; senha ontsennonni tsi
 teiakokanere iakoteweientonnions ne Kahnawakeronon,
 aseken ne Kanonsionnike ne ok kariwanakerekwe ne
 kariwaksen; waehre, sakotenron ne Rawenniiio, kennon-
 ni kanataien, rakitenron oni nii skennen wakewe; enka-
 tatiatanentakte kati tsinonni henteron. Niate wennise-
 rake orhonketsi waterennaienneskwe ononsatokentike,
 ethone ok tetkaiakenskwe nonen saahasentako. Etho-
 niiot ne iekarahane kariwes waterennaienskw; sewatie-
 rens oni ken wentatieha watkawaskwe tsi ioiote. Iesos
 roiatisakskwe tsi tionterennaientakwa. Iawet tiotkon
 waterennaienskw, aseken tiotkon rawehiaraskwe ne
 Rawenniiio. Ethonihaiatotenstonne ne rotkonseriiio, ti-
 otkon ne Rawenniiio hnikwekonhatieskw.

Tiotkon ioiotekw ne kanonskon othenon sonha, nok
 tsi ioiotekw oriwatokentisonha tekiatennikonhroria-
 takwe Kanastatsi ne onatsi. Ne kiatrорihakwe tsini
 ionwesen ne iakoriwiioston, iakotsteniaron, iienhre aha-
 honweskw ne Rawenniiio tsini iakoieren nakoiatato-
 kentison kenha tsini honwanonweskw ne Rawenniiio.
 Ne oni kiatrорihakwe tsini ioriwatsanit ne kariwaneren
 ronikonhraksatha ne Sonkwawenniiio, nok oni tsi ioteri-
 wison aonsaieseronni n'otheron iakoriwaneren. Niate
 wentake Onwari awentawen skonwaronkwenniskwe, ni-
 are tenhnon teskariwaserakwaskwe, watatiesatakwe, ak-
 wa aonha watatsokwawesonskw. Nok tsinahe skonwa-
 ronkwennis, tsi rororihaties ne Iesos roriwawase ne ken-
 nioriwasasonha ioriwaientakwe, watstarakwe, watonhak-
 we: "Ioriwatsanit tsini wakieren, riwennontion ne ra-
 "kiatison, rinikonhraksaton ne shakeskontakwen; wa-
 "kitent, oh nakiere aonsahinikonhraseronni?"

Onen nonwa onskaneke waere ahiienterhane Iesos O-
 karistiakon. Wahohrori ne sesakoronkwenniskwe tsini
 ionikonhroten, nok wasakorharatsten tsinensahatonnhe te

ethone enhoienterhane ensakotienhase Iesos. Onte-
weienton kati tsiniore, iwehre : Kanaktiio ahinaktase-
ronnien akenikonhrakon ne Rawenniio tsi konnhe. Tsi
kati ionsakahewe, onen wakaiatarane. Onka aiekweni
aontaiontrori tsini ontsennonni sasakotienhase Iesos?
Ionskanekskwe kentiohkowanen, waenhre oseronni
asonkwatienhase, aseken akwa ioiatatokenti. Ne ok
nonwa wennontonnion, iwehre tosa aousahinikonhraksa-
te ne rakitenron, rakiatanoronston rakwatienni. Akenn-
hakwekon etho nionikonhrotenhatie tsi ioiote.

VI

Sahententane Iesos sahatonni, wahontorate ratikwe-
konhatie ne raonhahwa kiatatekenha oni wakonwaiaten-
ha. Tiotkon kati onen tsiniot iotsteristonhaties Niio
raoriwa. Orhonketsi watketskwaskwe, kariwes wateren-
naienskwwe ; eh oni niot ne iekarahane kaionhakta onen-
tokon tekaiasontakwe, niate wenniserake waterennaien-
neskwwe tsi nikare ratihasens kanatakon ne ratitsihens-
tatsi ; rowenniiostakwe Niio Roniha Iesos raieronke nok
raoronhiakensera, ronitentasehakwe oni ne raronhiake-
ronon raiatanonstatonhatiene, rawennihakwe, waton-
hakwe : “ Askwaterennaienhase, asiatarake, nise, oha-
“ seratokentike, katiken aonton akiatarake nii, ken tsi
“ kiteron ; ” nok ken wentatieha iakohretsiaronskwe ne
sate kounas, tekontiriwakwakwe norennatokenti sonha,
niatekon tekonwanoronkwantakwakwe ne Rawenniio.
Enskat ok tewatskahonskwwe tsini wenniseres ; nok tsi
owaroskon iieks ne karhakon, okenra tekaiestakwe, wer-
hakwe : tosa sotsi iawekhon akeke.

Iakaonweskwani tsiakothonwisen karhakon, aseken
iahte iakoiote nok tiokon iewaraks. Iah kati etho te-
iohtonne ne Kateri, iahte iaonweskwanihakwe, kannha-
tenskwwe, werhakwe : Katke onte entsiakwahtenti, tahi-
nonweronnion Iesos Okaristiakon, akiatarake ohaserato-
kentike, nok oni aonkwatonteke tsi ronwawennahno-
tons ne Rawenniio ? Ne ok enskat kanonweskwwe Iesos
raoriwa. Onen kati ionsonwe Kahnawake saiontatenen-
ton, waehre : iah onen nonwenton taonsakatorate, iah
nonwenton taonsaiakiatekhasi ne Iesos Sonkwawenniio
Okaristiakon rotaseton ii onkwariwa.

Iahtiaiehewe tsinaononwakten naonikonhrakon tsi onhronke, tsi sakonatatiskwe ne ratitsihenstatsi, tsina teiotenonhianiton ronwaiesaton Iesos sahonwaiatanentakte tekaiasontne, tsi raweron taonsakeriwaserakwate tekaiasontne nonkwe okon iakoriwaneren, aonsakennhotonkwase ne karonhiake ne sakonnhotonsene thotierenton ronkwe sahariwanerake. Akwa ontstaren tsi wotokense oriwakwekon tsini hoiatawenseron, waere : Ahinakeren Iesos, akaieronnihake oni ne kieronke tsinenwe enkonheke ne ronwaronhiakentakon ne Sonkwawenniio.

Etho ki nioieren, iawet iotatiatanentakton Iesos raorontake, iaweron : Ahinakeren ne sonkwaronhiakense nok sonkwenheiasse tsini sonkwanonwehon. Senha iotsteniaronhon teskariwaserakwen tsinahe waorori Kanastatsi tsini iontateronhiakentakwenakoiatatokentison kenh, nok tsina teiontonnahakarias noneshon otsirakeiahte waswas niakoriwanerahakskon ronwawennontion ne Rawenniio, onwentsiake tsi ienskwe, akwa iakotatenikonhrahnraton karonhiakenseraikon.

Iakahewe tsi iorontiakskwe, oktontaiawentsi wakaron-tienene, waokarewate, akwa waonikonhrahton onsaioreskhaaiawenheion. Kennaheha saonikonhrote, wakenron, iakotontekwe ne ok etho ieterontakwe : “ Niawen, Senwenniio, wakenron, waskitenre, waskiatanonstate, seron : sekon aionheke tonsaieriwaserako tsini ioriwaneren.”

Are oia, ienonsonnihakwe ononsatokenti kanatakon, watkiaterane ne skaiatat Teres konwaiatskwe ne satatekenikanerakwe Iesos raononsa, watkiatatenonweraton-nion tetsiaron, nok wakenron ne Kateri : “ Ka nonkwa-ti enkontientakwake tsionathonwisen?—Ken nonkwa-ti, wakenron ne Teres. Nok sane, wakenron, tikenha tsini haonweskwani ne Rawenniio onenhia ok oni oswenkare ahonwanaktaseronniate. Senha tenhnon raonweskwani n’akonikonhrakon ahonwanaktaseronni. Tonsakenron ne Kateri : Ne tenhnon wakitent, iawetowanen riatekwaton akenikonhrakon, aioianereke tontaionkwatekwate nononsatokentike ne ienkataweiate, aseken iahte wakerihonte etho aonkeuaktaientake.”

Etho sontatehiarakwen ne Teres ne ioronhiakentakwe nakonikonhra, waehre : arekho te wakeriwaieriton rirharatstenni ne Rawenniio karhakon tsi ikeskwe, skanoron aonkwenheion, tsi katonkariakskwe, niahtahakia-tanonstaton ne Rawenniio, waere : Kanekhere nonwa sakonnhaon ne Kateri, raweron : aiakoienawase aiakori-horenten tsi nakiere akwa aonkeriwiiostonhake. Tetsiaron kati watkiataterihotasien tsini iotinikonhrawens-kwe, akwa onatsi onton. Tiotkon ikeneskwe ; karhakon akwekon tsi iotiiote oriwatokenti sonha tekiatennikonh-roriatakwe, nok tsi kennioriwasaasonha keninnhiskwe, tekiatateretsiaronskwe senha akiakwisron ahonwanon-wehake ne Rawenniio ; etho kati niit akwa iotiriwiioston ionatonhon. Ethoni haiatotenstonne Rawenniio ne Kateri, ethoni sakonikonhrahnratonne, iah nonwenton othenon takakweni aionikonhrotakwate, to ki ok naia-wen.

VII

Tokenske oni kanoron tsini ioiatawens. Wakariwisa ne kiatatekenha aioniake. Wakenron : “Kanekhere enio-
 “ iatateri ne khekenha tenhiaterahnekenhake ne riata-
 “ rakwen, aseken akwa roriwiioston. Akwekon oni nii
 “ enionkwaiatateri, eso ensonkwaiatakennha.” Ioterien-tarakwe sane tsini ionikonhroten nakokenha, nok ka-noron akonwanikonhrasenni tsini ionikonhrahnriron tsi ioriwiioston, nok wahonnise iotewentetonne ne kana-kwa. Iah kati te ionikonhriakon, iaweron : akwa en-katewennakwisron tsi enkehretsiaron, enwaton onte tsi-ni wakenikonhroten ; otasetonke kati watkenihtaren.

“ Satahonsatat, ki, wakenron, wakeriwaien. Akwa
 “ wahi sonkwentenron ne Rawenniio, kennonni kanata-
 “ ien sonkwenteron iakotsteniaron ne iakoriwiioston.
 “ Saiatateri kati kento tsiteron, wakatsennonni oni nii
 “ tsi sateweientontie, iesanoronkwa oni oktiwakwekon.
 “ Tsioriwat kati tewakatoktani, onen akwa enkatsen-
 “ nonni. Ne ikehre asatkwatako onen aesaniake. Ten-
 “ siatorete kati, akwa thoriwaieri ne riatarakwen ; ak-
 “ wekon wahi ne kontiiatase ioteriwison aiakoniake,
 “ tosa aiakosenni notkonseraksen ; ashenakeren kati.
 “ Tosa sotsi satateniahese, aserheke enkkweni enkesen-
 “ ni notkonseraksen, tiotkon se ionkwaseres, iwehre a-

“ khēnikonhrotako. Eniakiatsennonni ne sonhahwa, o-
 “ nen toha ahātiatisa; enionkwententane kati, niahten-
 “ satontathe; tenhnon oni nise ensententane sonhaa, o-
 “ thenon enionkwaiatawen ne sonhahwa. Satatitenr kati,
 “ askwawennarakwake.” Iahte ioriwanonwehon ne Ka-
 teri tsinakaiere n’otsiha; iah tenhnon othenon te iawen,
 ne ok wakenron: “ Niawen, akstiho, wakenron, taki-
 “ tenranions, akwa kariwanoron nonwa waskerihoktase,
 “ tenkiatorete kati.”

Ok sa ok ratsihenstatsihne wahe, wahororiane tsinao-
 iatawen.—“ Kariwiio sane tsini ionikonhroten ne sat-
 “ siha, wahrenron ne ratsihenstatsi, tsiaken kati, hetse-
 “ riwaienhas ne Rawenniio.” Kariwes wahatati, ne ireh-
 re: kariwanonwes ken.—“ Oh, wakenron, rakeni, iah-
 “ te skewenniio ne kieronke, kiatakwekon riwenniiost-
 “ ton ne Iesos, iah kati taonsonton oia aonsakewenni-
 “ iostake. Iahte ketsanis natonkariakon, iahtaonkioha
 “ ne kanataraksenskwa ok oni nasiraksen tsi enwakio-
 “ ten. Kanekhere enhakitenrheke ne Rawenniio.”—
 “ Tokenske, wahrenron ne ratsihenstatsi; senha kati ten-
 “ siatorete.”

Onwarh tsiotaweiatonne tsi iononsote, sakonwaronhia-
 kente ne kiatatekenha aioniake; kennaheha oni waoni-
 konhraiēntane akwa wehtore akonwanikonhrasenni.
 Wahoniahese kati ne Kanastatsi, waehre iahtakkweni
 nakonhaa, wahoriwawase kati ne Kanastatsi, wakenron:
 “ Eniontontate onte nenkatati.” Iah kati te iotontaton
 ne Kateri. Waonehrako ne Kanastatsi, waehre: iotara-
 he, ionkewennonties nonwa, tiotkon se ionkewennara-
 kon tsinahe. Wakotteten kati, wakenron: “ Enhihrori
 “ ne soukwarihonniemis.” Wakahente ne Kateri, wa-
 hohroriane ne ratsihenstatsi tsi nakonwatteten: “ Taki-
 “ tenr, rakeni, wakenron, takienawas, aontakeriwaierite
 “ Iesos rirharatstenni, kiatakwekon riwenniioston, tsia-
 “ ken nisa, sehretsiaron Kanastatsi, nok oni n’aktsiha
 “ akiatkawe tsini ionkenironhiakentha.”

“ Kariwiio, kien, tsini sanikonhroten, wahrenron ne
 “ ratsihenstatsi, senha kati ikehre tonsaieiatorete; asen
 “ kati niwenniserake wakonnaktotase, aseken kariwa-
 “ noron. Atseriwaiēnhase kati ne Rawenniio, tsi ensa-
 “ terennaiēn, ahiatokaten tsini honikonhroten ise sariwa-
 “ ke. Nok onen ensaterientason, enkonriwawase sken-

“nen asennontonnionheke.—Niawen, rakeni, wakenron,
 “tenskatatiatorete.” Nok sakaiakenne. Oknaheha,
 ionsontaweiate: “Onen, wakenron, rakeni, wahonnise
 “tsi wakaterientason, oriwakon taonsakiatorete. Iori-
 “wentaon Iesos Sonkwawenniio riatarakwen, raonhaa
 “kati teniakiaterahnekenhake tsinenwe.” Wahrere
 ne ratsihenstatsi raonha onte ne Rotkon Roiatatokenti
 ethoni sakonikonhrotenston: “Skennen sennontonnion-
 “hek, kien, wahrenron, enkatsteriste, onen iahtaonsaie-
 “sasteronse naesaniake.” Ethone onen skennen on-
 nontonnion.

Akwa onwarh tsioiakenhon ne Kateri, onen iaonta-
 weiate Kanastatsi: “Rakeni, wakeuron, iahte waton-
 “tats ne Kateri tsi konwahretsiarons, iwehre: ii tsini
 “wakenikonhroten, ehnenkiere.”—Tontahatati ne rat-
 sihenstatsi, wahrenron: “Keriwaienteri; wakenehrakwas
 “kati nise wahonnise tsi sariwiioston, isehre kati iahte
 “tkariwaieri tsini ionikonhroten. Sanekherens katiken
 “tsini ioriwatokenti iahte ienakwaienteri, eronhiakero-
 “non wahi tetsiontieren.” Ok sa ok onttoke Kanasta-
 tsi tsi ionnhikon: “Tokenske, rakeni, wakeuron, iahte
 “kattokha, skatatrewat kati tsini wakieren, ensekheni-
 “konhraseronni kati, ok eken enkenikonhrahniirate tsi-
 “ni ionikonhroten.”

Akwa kati ontsennonni ne Kateri tsi iahte iokwenion
 notkonseraksen aiosennion. Senha ontsteniaron ne teska-
 riwaserakwen; iononwaktanihakwe sane, sekon kati wa-
 tateronhiakentha tsi ioiote nok tsi iawentontietha. Tsi
 wakanennakehne ronahentionhe ne tekonwasniekwe
 ronatorathe. Wahrere kati ne ratsihenstatsi, aonhtenti
 oni naonha, skennen aonsonton nenwatiesenhake. Wa-
 sakohrori kati tsini honikonhroten: “Kanekhere, rake-
 “ni, wakenron, enwatsennonnihake ne kieronke karha-
 “kon nenkiterontake, enkatsenri tsi nahoten kanon-
 “waks, nok enwatonkariake nakwatonnhetst, eniotsio-
 “hane. Oia neniohton ne kento enkiterontake, eniaon-
 “weskwen nakenikonhra Iesos raositakta, sahetho en-
 “watonkariake ne kieronke. Ne senha tewakaton-
 “wentsioni ahanentonseke ne Rawenniio nakwatonn-
 “hetst ne raoianerenstakwa, ne enkonnhekonhake.”

Iah kati te iohtention, akoserakwekon kanatakon ken-
 teron, onontaraksen ok ionnhekon; iononwaktanihakwe

sane, onen kati tsiniiot watatiesatha, iawet tsini watateronhiakentha. Akwekon niewatatennhese nostonha iawekhona, ne iaonweskwani aironhiakente ne kaieronke, aiakawentontiete. Tikate watatnonwareks naonha nok tiotkon karistatsi ne iëiottië iotiatannhaston, tsini ioh-tonne nakoiatatokentison kenha, iwehre : taiakiiëna ne Sonkwawenniio kariwaneren teshoriwaserakwen. Ethoniakonikonhrotenne ethone kentiohkowanen Kahnawakeronon, iahte skaieronnihe tsini hatiserohenne arekho tsi honatenekwaheston.

Onen are sonterihotasi ateriosera, tasakotinonke Rotinonsionni ne Kahnawakeronon, ronnehre aionkiiënawasere Kanienke, nok wahuniron : “Ok eken seweronhatie “tiotkon sewariwiiostonhak, iahtaiakwaiotatse.”—Iah kati ne honatontaton ne Kahnawakeronon. Okstentsi kati wahotinakwen ne Rotinonsionni, wahuniron : “Ion-“kikenronnis ne ionkiiatontion, aietihrewate kati.” Onen wahatinenraienton, eso wasakotiiëna ne Kahnawakeronon ne rontoratskwe, wasakotinaskwenhawe Kanonsionnike. Wasakotironhiakente, ronnehre : aonsahatirihonti. Iah kati te hotikwenion, onen tsini hoti-nikonhrahniiron karonhiakenseraikon. Ronton tsi ron-watironhiakentha : “Tewatatitenr, tewariwasniek Iesos “raoriwa, ne tewenheiate tosa iaetewatatiatonti nones-“hon.”

Saiatat Etienn ronwaiatskwe, sakohretsiaronskwe ne rone satehonwatiëesatakwe : “Tsiaken, wahunron, “hetsewenniiost ne Iesos Sonkwawenniio, kennaheha “enwatohetste tsi saronhiaken, nok ensatsennonni kowa “ne karonhiake.” Nok onen toha ahrenheie, wasakoterennaienhase ne ronwarioskwe aonsaiontatrewate, nok ahatiriwiioste. Iakonehrakwaskwe tsini honikonhrahniiron tsi roriwiioston. Wahotontatse ne Rawenniio, kentiohkowanen Kahnawake iakoriwiiostahon. Senha ionatsteniaronskwe teskariwaserakwen tsionathonwisen okonha, iotinikonhrowanenkswe. Otiake tsi akwa iothorekwe onietake konnonwetskwe ; otiake koserake, othoreke natkawerenha kaniataraktatie konterennaienskwe, enskat ok ionatiatawiton kennikatensha. Otiake owisokon iontonroskwe ehniarake nikanihare. Skaiatat asen nonta tsinahe watontoskwe skanoron akenheie tsi-naononwakten.

Tiotkon kanikonhrare ne Kateri tsi nakaiere ne senha ahaonweskwene ne Rawenniio. Teiakokanere ne iakoriwiioston okon, onen kati waonikonhratokenne tsi-naontatiesatanion oni naonha Iesos raoriwa. Wakonakeren kati ne iakotkahtonne sahetho iontasetakwe. Iakahewe Tiohtiake ieiawenonne, tohka niwenniserake iaenniserokten. Wakonehrako tsakotkatho ne iotiiatatokenti konwatiiats; wakariwisake tsini ieiatoten, wakonwahreri, waiairon: "Kontiiatase nennee akwa iotiriwiioston. Iotikwatsehne, akwekon kati ionatewetteton, Rawenniio ronwawenniioston, ronwawennentase iah nonwenton takontinakwaienterhane; ne kati aoriwa sakoterennaienni Ariwawakon, etho sakoiatotenston tsi satkathon." Ok sa ok waehre: akhenakeren.

Sonsonwe kanatakon, wahohrori ne ratsihenstatsi: "Ikehre, wakenron, askwaterennaienhase ononsatoken-tike akeriwahnirate ne riwenniioston Iesos ne kieronke, akwekon oni tsi konnhe." Iah ok sa ok tehotontaton; wasakotenientense niare, nok tsi onen wahrereraonha onte ne Rawenniio ethoni sakonikonhraten; wasakotenre, wasakotenrennaienhase, Onwari awentawen koserake. Ethone kati tsasakokaristiannhontho. Wahorharatsten ne Rawenniio iah nonwenton takanakwaienterhane, nok waonitentase Nonwari, wakenron: "Hetseriwaienhas n'Hetsienha tsinakatateriwisahase nonwa akonnakeren tsinenwe." Kariwes onterennaien, kationerok ok ioramentakon nonwentsiake, nok naonikonhara karonhiake iawet iekenteron, etho tiotkon iatekakaraientas, iawet kannhatens tsini ionwesen nehnnonwe nok tsi sekon onwentsiake iwes.

VIII

Kennaheha waononwakten; iah kati nonwenton akwa tetsioiewentaon. Tiotkon tewatstikhons nok ostonha iotonkwarhos. Akwa rononweskwene ne Rawenniio, tiotkon ne wennontonnion tsini hotiesen, tsini hotanitenraskon, akwekon nonkwe sakotenranions. Ne ok iaonweskwaniha nonen rowennaras ne Rawenniio iawet tehnihtarha, aseken iawetowanen ranikonhratahas. Ne ok iotenrosentakwe Teres nok Kanastatsi, aseken sate

iotiriwiiostonne. Tiotkon ne ionatrori tsini sonkwen-
tenron Iesos, tsini sonkwanonwes Okaristiakon, nok tsi
sonkwaronhiakense, sonkwenheiasa oni tekaiasontne.
Niate wenniserake onen tsiniiot kariwes waterennai-
enskwe, nok tsinahe waterennaiens, iawet iawenheion,
iah othenon te watorianeronskwe, ne ok ietokatakwe
tsini ionikonhrawenskwewe, tewasenthoskwewe. Tiotkon ka-
hawakwe kenniwaa tekaiasonte, ne asteson sewatatehia-
rakwennitha tsini honwaiesaton Iesos Sonkwawenniio
ii onkwariwa.

Iotkate kaitaraskwe. Iakahewe sewenniserat tsakon-
wannhontho n'Okaristia, onterientasa, waehre tahinon-
weronniontake Iesos Okaristiakon, ahinakeren tekaia-
sontne roiatanentakon. Ohnaken kati senha ontatiesa-
te ne kaieronke. Koserhen aoskawe karhakon kaien-
takoheskwewe. Wakohrori ne Kanastatsi tsini iakonikon-
hratsanitonne nakoiatatokentison kenha kariwiioston
ronwatiriohton, "ne tenhnon eso rotironhiakenhon, ne
"senha ronatsennonni karonhiake nehnietoten," wa-
kenron.—Iah othenon tetiawen, nok tsi waokarawe, o-
nen akwekon tsi iakotas, aonha ontatasararho wasitake
akwekon oni ne kasinake, waehre aonsakheieren ne ka-
riwiioston ronwatiriohton. Kennaheha wakakoha no-
hikta, ne kati ontatenaktaseronniate, tsini hotiieren
otiake rotiiatatokenti kenha, asen nonta etho warats.
Kanekehere iahtiaiehewe tsini ioronhiakenhon.

Akwa sane kanikonhrarakwe tosa onka aiakotokense
tsini watierha, iwehre: raonhatsiwa roterientare ne Ra-
wenniio: onttoke kati ne Teres: "Ikksa, wakenron, we-
"saserahreste tsini satatiesatha. Seriwaneraks, ise sa-
"tatenientense; iah tenhnon tetseriwaienni ne shiaron-
"kwennis." Tontonneke ne Kateri tsi wakonwenhase,
seriwaneraks, aseken akwa kariwatsaniskwe naieriwa-
nereke; ok sa ok wahohrori ne ratsihenstatsi, waken-
ron: "Takitenr, rakeni, wakitentsihon, wakeriwaneren,
"konriwasetenni tsini wakieren.—Tokenske, wahrenron,
"iahte ioianere tsini saieren. Ok sa kati otsirake asati
"ne satatenaktaseronniaton, nok tosa nonwenton etho
"naonsatsiere." Ok sa ok ontontate, aseken iah non-
wenton tehownontion ne Rawenniio rowennenhawe.

Tewennitake waononwakten, akwa ionehrakwat wa-
karonhiaken, iah kati nonwenton tatewateriatikhons-

kwe, onen tsiniiot ionikonhriio. Ken wentatie asontakwekon oni kaiationni, iahte watons aontorianeron. Roriwaientoskwe ne Rawenniio tsini ioronhiaken ne raoroniakensera okon ne Sonkwawenniio. Ioriwahniron iorharekwe ne sonkwarharatstenni Iesos, kasatstekwe oni tsi raonhaa iatehaiati rononweskwe. Tiotkon watarha tsi waterennaiens, ne watstarhakwe tsini honwanikonhraksatanions ne Rawenniio nonkwe okon, waskanekskwe, werhakwe oriwakwekon akeriwaierite tsini honikonhroten. Akwa oni ionoronkwakwe Onwari, konwennakeraton akwekon akoiatatokentison; niate wenniserake eso ioriwake teiononweronniontakwe. Tohka nikarensoktakwe, tohka oni ni iorihoktakwe ONWARI AORIWA TAKWENTENR; senha wateweientonskwe oriwakwekon tsini wentawenson.

IX

Onen onteriwahtenti tsi iononwaktani, onskaneke kati asakotienhase ne Rawenniio. Saiontatenenton wenniserate wahatkaristiannhoutho ne ratsihenstatsi. Tekeni watewata tsinahe, iken ratironhiakehrononke ioiaiakseratokenlike, raweron ne akeiatokhawe. Wakenron kati: “Niare eniorhene, iah nonwa takiheie.” Tsi waorhene ok, onen wakonwaiatokhawe. Iah akwa teskakwenieskwe naontati; aonikonhrakon tenhnon waterennaiens, nok karonhiake nonkwati iokaranentakon; tiotkon sane akonikonhrakwekon iotewentetonhaties nonwentsiake, iotakatstatonhaties oni tsi ioronhiaken. Tsi waokarenre ontati. Tohka nakonaton IESOS, ONWARI, nok skennen kowa ontonrisherahon, teioserashen kaieri iawenre tsinahe tsi ionakeraton,—tsini kahawi 1680 tsi ioseratekwe, 17 siskare afri, ioiaiakseratokenlike siken, Sosehne wenniseratekwe.

Oktiwakwekon wakonehrako tsini kakonsiio, oia ni kakonsotenhne tsi ionnhekwe, aseken sotsi watateronhiakentakwe. Tehniase ronseronni Kentake thonah-tentionne hniaterennaienneskwe Kahnawake, ok sewatieren wahiataweiate tsi tkaiationni Kateri kenha, wakonwanehrako tsini kaiatiio, wahnahre iotas ken. Tsi onen shotiakenhon, wahiatorori, wahniron: “Ionkia-
“tkatho ne kaiatase iotas, iah onte kaneka etho te ieio-

“ totase.” Wahonwatihrori, wairon: “ Nene ioiatato-
 “ kenti onwa tsi wakenheie.” Wahotinehrako, ok sa
 ok ionsahiataweiase tsi tkenteron, wathiatontsoten ao-
 nakta, nok wakonwennitentase aiakoterennaienhase.
 Rononha oni wahiattennhanne aierontotseronni nakwah
 karontotseriio tsi enkonwaiatata, wahnehre aiakenitoka-
 ten tsini iakeninoronkwa.

Kennaheha tsi iawenheion, raweron ne Rawenniio
 akonwaienterihake nonkwe, akonwanoronkwake. Wa-
 sakotenranion ne konwaniasesen konwennitentase. Ok-
 tiwakwekon wakotokense Tiohtiake, Tekiatontarikon
 oni, tionhtentieskwe aionterennaienna tsi tkaiatat, ne
 iakononwaktanionni ; ok sa ok sesakotsientakwe ne Ra-
 wenniio tsi konwennitentase ne Kateri.

Saiatat ratsihenstatsi kenha, De la Colombière, ron-
 waiatskwe, Tekiatontarikon thenterontakwe, roiaton
 tsini hoiataawenhon, raweron, akwekon aiakotokense ne
 akonwanoronkwatake ne Kateri. Raonha rohtare ra-
 oiatonserake, raton : “ Wisk niwennitake tsinahe akwa
 “ wakenonwaktanihakwe, iken waketonkwarhoskwe
 “ nok tiotkon tekatiatonkohtakwe. Oriwakwekon nia-
 “ te kanonkwatserake ionkennhontos ne rontetsiens,
 “ iahte hotikwenion aonsaionketsienten, akwa waonke-
 “ nikonhriakten. Ethone niionkwariwahronken ne io-
 “ riwanehrakwatenions tsini iawens tsi tkaiatat Kateri
 “ Tekakwitha. Wakehre kati akheniahesse tsi waonk-
 “ rori tsini ioiatatokentonne. Onen kati wakherharats-
 “ ten n’aionkienawase, Kahnawake ehienke, tenkhenon-
 “ weratonra tsi tkaiatat. Nok wakennhatserisake etho
 “ aionkiteronna. Tsi onen wakatennhaon, wakatieren
 “ ok ontkawe tsi tekatiatonkohtakwe ; akwa sakiewen-
 “ tane, ne wakarihonni wakiaton tsini wakiataawenhon ;
 “ wakeron : akwekon aiakotokense tsini sakonoronkwa
 “ ne Rawenniio, iah othenon tesakowennontion kaneka
 “ wakoterennaienhase. Wakeron oni ne takhenoronk-
 “ waniontake tsini ionkitenron.”

Rasennare :

DE LA COLOMBIÈRE.

Tiohtiake thoiaton, 14 siskare September 1696.

Are oia, rasennowanen nonwa rotiskenrakehte renti-
ohkwenhawiskwe, Katarokwi ronwennakeratone, Du
Luth ronwaiatskwe, roiaton oni nennee tsini hoiatawen-
hon. Kennihaierha ne raoiatonserake, raonha rohtare,
raton: "Teioserashen asen iawenre tsinahe wakesenon-
"nanonwakskwe. Onwarh kati asen niwennitake se-
"wakiewentaon. Kenniawenhon, wakheniahese Kateri
"kenha ioriwiiostonkowa Kahnawake tiawenheion:
"wakherharatsten enkheiatkensera, tenkhenonweron-
"nionre tsinon tkaiatat naionkitenre, aonkwaterennai-
"enhase aonsahaketsiente ne Rawenniio; wakatennha-
"on oni tiohton nonwata tsini kariwes aionkwateren-
"naienhase, tsinonni konwaiataten, nok sontenniserok-
"ten tiohton watouta niwenniserake akwa sewakatou-
"hon, iah ostonha te sewakesenonnanonwakskwe."

Rasennare:

DU LUTH.

Katarokwi thoiaton, 15 siskare Ao, 1696.

Ethoni ioriwake kaiaton Kateri Tekakwitha kaitake, ne ok iawet ne kariwakweniioson tsini ioia'awenseron, aseken ne senha iawetowanen niate kaiatci, ok oni ne ioriwanehrakwatanions tsini iotieren tsi tkaiatat. Iakoiatateri kati nonkwe onwe iakoien oni ako iatatokenti ne sateieiatoten. Ne kati ratitokatak ialte sakokenkronnis ne Rawenniio, ok onen tsini sakononkwa, kawenniio nakaonha iakoteweienton, tiaoririwaieritonhatie tsini sonkwatenientense. Aiawens kati akonwanakeren akwekon Onkwe onwe, tsini ionkonhriiohne nok tsini katsaniskwe nahonwawennonni ne Rawenniio, etho nentewe katke sonha sateniontsennonni karonhiake. Ethonaiawen.

TSINI IAWENHON SAIERIWIIOSTE N'ONEN- HIOTEHAKA (Wis.)

Tsiniiot tsi kwarihonnienni ken iosere (Iakentasetatha, 1899, p. 22), tsini hati Wisk nihononwentsiakehne thatinakerekwe, sakoiatarakwenne ne Rawenniiio tsiatak ni hati n'Onenhiotehaka, raweron ne enthontierente enhatiriwiioste nenhonwatisot okon enkenhake ne Kahnawakeronon. Aonton kati naiairon, Onenhioteke nitiawenon tsi tesakoswatetenni ne Rawenniiio ne Kahnawakeronon.—Tsini hattokha kowa ne Rawenniiio, raweron nonwa, Kahnawake aontahaiakenne ne roiatarakwen tasakoswatteten n'Onenhiotehaka ne Green Bay thatinakere.

Kenni iawenhon: tsini kahawi January 1890, ne Green Bay tsi tkanataien thenterontakwe Ariwawakon, Mgr. F. X. Katzer ronwaiats, rohonkarawihne ne Père Burtin, Tekaronhianeken, Kahnawakeronon sakorihonniennihakwe, etho iahare tsi thatiteron n'Onenhiotehaka, onen ronskaneks otiake tsini hati ahatiriwiioste, taha-tiiasonthake. Ok sa ok wahowennarakwe Tekaronhianeken n'Ariwawakon, 7 siskare January ni thohtention ne Kahnawake, Green Bay iehawenon, wahiatatken n'Ariwawakon, ne rorihonten asakorihonnien n'Onenhiotehaka. 12 siskare, Niiohne wenniseratekwe, 200 nihati n'Oneiotronon wathonwateratane ononsatokentike Freedom tsi tkanataien, ne teiounatokhaon tsi thononwentsiaien Oneidas, ronnehre atsitewawennahronke sonkwatataire. Onen 17 siskare, akwa wahatien Tekaronhianeken tsi thatinakere n'Onenhiotehaka, wahonakton tsi thononsote Elias Skennonton ronwaiats, raonhaa tsini haskanekskwe nahariwiioste; asen nioiaiakserake etho renteron, niate orhonketserake etho rahasens kanonskon, arens tsini wenniseres sakorihonniennis ne ronwatken-seres, senha ki rotitiohkowanen ratiatare okarasneha nonkati tsi sakohretsiarons.

Sahaweiennentane sakorihonnienni ne kontiriwakweniioson kariwiiostonke, 8 nionkwetake iakotateweiennentahonne naieriwiiste, nene ken iesennaronnions : Abraham Danfred, Joseph Paulus, Elias Skennonton, ratikwekon ne rone, ronwennhonsa, nok rotereha Sakiatoha, Alexander Skennonton nok hiatatekenha Adeline Skennonton. Raonha Ariwawakon Mgr. Katzer wasa koiatinionte Kentiohkwatokenlike, ononsatokenlike Freedom tsi tkanataien, 4 siskare february 1890, raonha wasakonekwaheste, wasakokentsiokhave, nok wasakaon tiotierenton naieiatarane.

Etho nahe tsioseratson ostonha sonha ontehiaron ne kariwiioston tsi thatinakerenion n'Oneiotronon; tsiatak niwashen nihati nonwa tehatiasontha. — Kanonsote ononsatokeni ionterennaientakwa tsi thatinakere, 8 siskare September 1892 tkanonsison, nok rotison ohniasa tsini kahawi 1893, iewistahekstha sakowi Ariwawakon Messmer, raonaktake ne Mgr. Katzer teshotaon. Arekho tkanonsote tsi thatinakere ratsihenstatsi raononsa, iorharats tenionkennhonti enhatinonsonni nene, akwa enhatien ne raotinatakon nensakotsteriste kariwiiostonke, etho nentewe senha enwatiesenhake naiontaterihonnien nok aienitiohkwatehiarontienenhatiwiioste.

Ken ratisennare ne ratitsihenstatsi okonha sakonats-teriston teshonattenionkwenhatieskwe tsinahe ne february 1890: Fathers Lochmann,—Selbach,—Vollebrecht,—nok tsinahe ne 20 October 1898, sakonatsteristonhaties nene ratitsihenstatsi Prémontrés ronwatiats tsini hotitiohkoten, De Père tsi tkanataien thatinakere, Father Pennings ronwaiats ne ronwakowanen nonwa tsi kahawis.

NE KONTIRIWAKWENIIOSON TSINI IAWEN- SERON KAHNAWAKE TSINI KAHAWI 1899.

Tsinahe oia ieskaheskwe noserase, 85 neksa okonha iakotenekwaheston;—68 nionkwetake iakawenheion, 34 eksa okonha, 34 ionkwetowanens; — 24 nikanakwake kheiaterennaienni.

Tesonkwatkenseronhne Tekaronhianeken, wasonkwatati Saksarie tsi ronwennitentasehakwe, Mars tsini wennites. Tiotkon iakaonweskwani ne Kahnawakeronon aonsahonwaken, aonsahonwawennahronke ne ronwaniha ronwanoronkwa.

* * *

Saiatat ne ratsihenstatsi, M. l'Abbé Mignan ronwaiats, Onseronni onwehne ni thawenonhne asakotati Kanonsakowahne Tiohtiake, ken rok wathon, sahententane tsi nonsahatonnhete, kennikariwesha wasakohretsiaron ne Kahnawakeronon.

* * *

Ken ireskwe n'Hetsitewaniha Ariwawakon Kor Bruchési, 24 nok 25 siskare Me. Akwa tekarensaron tsiniot tsi wahonwateweienton ne ken ienakere. Wasakokentsiokhawe 129 nionkwetake, nok teniksaa raonha wahaskaneke asakonekwaheste tenhnon asakosennon.

* * *

Saiatat ne rasennowanen Onseronni onwehne ni thawenonhne, M. Louis Herbette ronwaiats, wahaskaneke ahaterennaienna sewanonsatokentike, Niihne siken, 8 siskare Oktober. Akwa wahatsennonni tsiniot tsi rotkathon, tsiniot tsi wahonwateweienton ; wahonwasennon : Kennikahontaa ronwanatonkon, ne teskawennatenion raosenna onseronnikaha.

* * *

Akwa wakonweskwaniha kento taonsakhenonweraton tsini hotitiohkwa konwentenron onkwansatokenti kennaheha tiotasawe, khetons : ne rotiiotenion Skaniatarati tsi karonwaronni, tsi karistonni, nene Ogilvie ronwaiotense, ne sakotihaserawase, ne Foresters, ne ratinenhiokwats, nok nonseronni okonha ken ienakerenion. Tehonatkawen, ne iakohninouton iehaserotakwa sonha nok ateweiara owistanoron.

THE IROQUOIS POPULATION

OF

NORTH AMERICA.

TSINI HATI NONKWE ONWE IROQUOIS NIHATIIATOTENS :

Wakatkense ne kaiatonsera sonha, (Indian Reports of Ottawa and Washington for 1898), Korahne nok Was-tonrononke tkason, ne iontroriatha raotiriwake n'On-kwe onwe : ken nihati wakhaseton nene Iroquois niha-tiiatotens, thatinakerenion tsi niwa nonwentsia North America :

Awekon : nionkwetake...16,250 souls, total number.
Nene Korahne nonkati :... 8,982 Iroquois in Canada.
Ok Wastonrononke nonka . 7,268 Iroquois in United-
[States.

CANADA.	QUEBEC	{ Kahnawakeronon.—Caughnawagas. 2059
		{ Akwesasronon (Korahne).—St. Régis (Ca- nada side) 1323
		{ Kanesatakeronon (Tehonatieston otiake Ratirontaks) Oka Indians . . . 443
	ONTARIO	{ Tyendinaga.—Mohawks of the Bay of Quinté, Marysville 1228
		{ 6 nihononwentsiake.—Six Nations, Brant- ford (Mohawks, Oneidas, Onondagas, Cayugas, Senecas, Tuscaroras and De- lawares 3929

UNITED-STATES.	NEW-YORK	{ Akwesasronon (Wastonrononke).—St. Régis (N. Y. side)	1183
		{ Tsonnontowanehaka.—Senecas of Alleghany and Cattaraugus reservations	2767
		{ Koiokwenronon.—Cayugas, Cattaraugus reservations	166
		{ Onontakeheka.—Onondagas, Onondaga res. Onondaga Co. N. Y.	549
		{ Onenhiotehaka.—Oneidas of Oneida, N. Y.	270
	WISCONSIN	{ Tuscaroras.—Tuscarora res., Niagara Co.	388
		{ Onenhiotehaka nene Green-Bay thonennakeraton tsi kahawi 1846.—Oneidas who removed from Oneida, N. Y., to Green-Bay, Wis. in 1846	1945

Tsini hati nonkwe onwe ne nonwa khetons ken niiot
tsini hotiriwiiostontserotens :—Religion :—

Tehatiiasontha : 4218 are Catholics.

Korahne : 3388 in Cauada, all in Quebec.

Wastonrononke : 830 in U.-S., in S. Régis and
Oneida, Wis.

Iahta tehatiiasontha : 12032 Non Catholics.

Korahne : 5594 mostly in Ontario, 450 in
Quebec.

Wastonrononke : 6438 Non Catholics in U.-S.

N. B.—Tsini hati iahta tehatiiasontha otiake, kenni-
hotitihokwaa, iahte honatekwaheston.

The number above given of the non catholic Iroquois
includes a small number of pagan Indians, in Ontario
and in the United-States.

* O *

N * N

* E *

ALMANACH IROQUOIS POUR 1900

L'an dernier, en publiant, pour la première fois, en langue iroquoise, un ALMANACH devant intéresser, au point de vue religieux et historique, les familles de Caughnawaga, St-Régis et Oka, nous avons espéré trouver en dehors de ces trois villages iroquois des acheteurs de notre modeste ouvrage. Notre espérance n'a pas été vaine, et nous sommes reconnaissants, envers qui de droit, des encouragements précieux qui nous ont été donnés. Nous avons la confiance que les quelques détails d'histoire locale que nous ajoutons à la matière iroquoise de l'Almanach de cette année, rendront ce livre plus attrayant que son aîné de 1899.

MISSION IROQUOISE DE SAINT FRANCOIS - XAVIER DE CAUGHNAWAGA

SA FONDATION.—SES DIVERS SITES.—SES MISSIONNAIRES.

La première mission iroquoise, dans les environs de Montréal, fut projetée dès le printemps de 1667, par le P. Raffeix, S. J., qui rencontra sept Onneiouts venus du pays des Iroquois, accompagnant des missionnaires. Un seul parmi eux, leur chef, Pierre Tonsahoten, était chré-

tien ; la femme de celui-ci, Kandiakteua, et ses cinq autres compagnons n'étaient pas encore baptisés. Le P. Raffeix offrit à Tonsahoten et à ses compagnons des terres à Laprairie, avec l'assurance qu'eux et leurs frères chrétiens qui viendraient se joindre à eux y trouveraient les moyens de pratiquer sans entraves la religion chrétienne. Les sept Onneiouts acceptèrent. Mais avant de les établir à Laprairie, le P. Raffeix, ne sachant pas alors suffisamment leur langue, les envoya à Lorette, auprès du P. Chaumonot. Celui-ci acheva de les instruire. La femme et les cinq compagnons de Tonsahoten furent baptisés à Québec, dans l'été de 1668, par Mgr François de Laval. Le vénérable évêque voulut mettre la mission projetée de Laprairie sous la protection de saint François-Xavier, son propre patron ; même il changea le nom de Pierre Tonsahoten en celui de François-Xavier.

François-Xavier Tonsahoten et ses compagnons ne tardèrent pas à venir se mettre sous la direction du P. Raffeix, à Laprairie, non sans résister à l'invitation pressante que les Hurons de Lorette leur firent de demeurer avec eux.

Bientôt, vinrent s'adjoindre à eux, d'autres chrétiens iroquois des divers cantons (1), surtout du canton des Agniers, dont le dialecte a prévalu jusqu'à nos jours à Caughnawaga. A l'automne de 1669, la mission de Laprairie comptait déjà 5 cabanes sauvages. En 1670, elle comptait 20 familles. En 1671, le P. Frémin vint succéder au P. Raffeix, et celui-ci alla remplacer le premier au pays de Tsonnontouans. De cette même année, date dans la mission l'établissement de la confrérie de la Sainte-Famille. Deux ans plus tard, le chiffre des sauvages chrétiens s'élevait à 300. Mgr de Laval les visita pour la première fois, au mois de Mai 1676, et confirma 80 personnes.

(1) Les Cantons Iroquois occupaient toute l'étendue de l'Etat de New-York, depuis Albany jusqu'au lac Ontario, et se nommaient :

Agnier.....	Angl. :	Mohawk ;	iroq. :	Kanienke.
Oneiout.....	"	Oneida ;	"	Onenhiote.
Onontague ..	"	Onondaga ;	"	Onontake.
Goiogwen ...	"	Cayuga ;	"	Koiok wen.
Tsonnontouan	"	Seneca ;	"	Tsonontowanen.

A Laprairie, les Iroquois n'avaient pas de chapelle séparée des Français.

La mission est désignée dans les catalogues des Jésuites sous les noms de “ *Missio iroquæorum prope Montem Regium* ” ou “ *Residentia a Pratis* (1668),” ou encore “ *Residentia S. Francisci Xaverii ad prata Stae Magdalenæ* (1672).” Aujourd'hui, nos sauvages appellent la première station de leur mission “ *Kentaké*,” c'est-à-dire à Laprairie.



En juillet 1676, la mission fut transférée à cinq quarts de lieue plus haut, sur le fleuve, près de la rivière du Portage, parce que le terrain de Laprairie était impropre à la culture du blé-d'Inde, et le voisinage des Français était parfois préjudiciable aux nouveaux chrétiens. On commença dès l'été de cette année à bâtir une chapelle de 60 pieds, qui fut achevée et bénite solennellement l'automne d'après. Ce site fut illustré par les vertus et la sainte mort de Catherine Tekakwitha, (1) venue du pays des Agniers en 1677, morte le 17 avril 1680. La tradition locale a tiré partie de cette circonstance pour indiquer l'endroit de cette seconde station appelée : “ *Kateri tsi tkaiatat*,” c'est-à-dire “ où Catherine fut enterrée.”

En 1679, le P. Frémin fit en France un voyage très important pour la mission. Il revint en octobre 1680, avec les titres de concession de la terre nommée le Sault. Ces titres furent enrégistrés au Conseil Souverain de Québec, le 24 octobre 1680. Il apporta aussi de France plusieurs meubles propres pour orner la chapelle. (Il dut apporter lors de ce voyage le maître-autel actuel de l'église de Caughnawaga, et l'ostensoir en vermeil, lequel seul a servi au culte en cette mission, depuis plus de deux siècles).

(1) Nous avons publié la vie de Catherine Tekakwitha, en Iroquois, dans le présent Almanach.—Il serait à désirer, pour l'édification des familles canadiennes et la glorification de l'humble, douce et pieuse Vierge Iroquoise, que sa vie fût plus connue. Qu'on se procure donc un exemplaire de sa Vie écrite par le R. P. Burtin, O. M. I., en vente chez MM. Cadieux & Derome, Montréal; prix 15 cts.

En 1663, la chapelle fut renversée par le vent ; mais tous les meubles sacrés furent conservés dans leur entier. On travailla immédiatement à réparer ce malheur, et une nouvelle chapelle fut achevée l'année suivante.

A cette époque, la mission est désignée dans les catalogues des Jésuites sous le nom de "Sti. Francisci Xaverii ad Saltum" (1681), et par les Iroquois du temps : "Kahnawake," c'est-à-dire "au Sault, au Rapide."



En 1689, 1,500 Iroquois païens fondirent à l'improviste sur l'Ile de Montréal, causèrent le "massacre de Lachine," répandirent la terreur jusqu'aux portes de Montréal et se proposaient de détruire le village des Iroquois chrétiens et de massacrer ou de capturer ses habitants. Pour se protéger, ceux-ci se réfugièrent à Montréal, où ils demeurèrent pendant 8 ou 9 mois. Puis le danger passé, ils allèrent, sous la direction du P. Bruyas, établir une nouvelle station à une demie-lieue plus haut que la précédente. C'était au pied du Rapide, cette station était toujours appelée "Kahnawake," par les sauvages d'alors, "Kahnawakon," c'est-à-dire "dans le rapide," par ceux d'aujourd'hui, pour ne pas confondre avec Kahnawake actuel, Caughnawaga. Les Français appelaient encore ce troisième poste "le Sault" ou "Saint-François-Xavier du Sault."



En 1696, nouvelle migration causée comme les précédentes par l'appauvrissement du sol, à une demi-lieue plus haut ; c'est à l'endroit qui sépare aujourd'hui la paroisse de Laprairie de la mission de Caughnawaga. Le P. Chollenec était alors le supérieur de la mission.

Les Iroquois appellent aujourd'hui cet endroit "Kanatawkwenke," c'est-à-dire "on a enlevé le village de là." Evidemment ce nom a été donné POST EVENTUM ; et la mission avait changé de site, en gardant le nom qu'elle portait depuis l'établissement de 1676, i. e. : Kahnawake.

Ce n'est qu'en 1712, que la mission est nommée pour la première fois, dans les catalogues : "Ad Saltum Sti Ludovici," nom qui a remplacé, du temps des Français, tous les précédents, nom encore officiel aujourd'hui, quant à la Province de Québec. Les Anglais ont introduit le nom Iroquois mal orthographié de "Caughnawaga" ; ils auraient mieux fait de dire et d'écrire comme les Iroquois eux-mêmes, "Kahnawake."



Le quatrième site de la mission ne donnait pas encore, au point de vue de la culture du blé-d'Inde, la satisfaction voulue. Dès 1715, les missionnaires et les autorités civiles sont en pourparlers pour obtenir un changement de local. Dès 1716, des familles sauvages étaient établies à l'endroit de Caughnawaga actuel. Cette année-là même, la maison des missionnaires fut construite, — c'est le presbytère actuel. L'Eglise fut commencée en 1717 et terminée en 1719. Le P. Charlevoix vint au Sault Saint-Louis en 1721, pour y passer une partie de la quinzaine de Pâques ; il data une de ses lettres (la 11^{me}) à Mme la Duchesse de LesDiguères, du Sault Saint-Louis, le 1^{er} mai 1721, où il dit : "... La situation en est charmante, l'église et la maison des missionnaires sont deux des plus beaux édifices du pays, et c'est ce qui fait juger qu'on a pris de bonnes mesures pour n'être plus obligé de faire de nouvelles transmigrations."

L'église a servi au culte jusqu'en 1845. Elle était en forme de rectangle et devenue beaucoup trop petite. M. Jos. Marcoux, missionnaire, la fit rebâtir en forme de croix avec des dimensions plus grandes.

La population iroquoise de Caughnawaga est présentement de 2,059 âmes, dont 2,021 catholiques et 38 protestants.



De 1667 à 1783, la mission a été sous la direction des PP. Jésuites. Il y eut souvent deux ou plusieurs Pères

résidants ; il serait trop long de les énumérer tous ; je ne nommerai que les supérieurs de la mission :

1667-71, P. Pierre Raffeix ; 1671-1682, P. Jacques Frémin ; 1682-1684, P. Jacques Bruyas ; 1684-1688, P. Claude Chauchetière ; 1688-1693, P. Jacques Bruyas ; 1693-1695, P. Jacques de Lamberville ; 1695-1699, P. Pierre Chollenec ; 1699-1709, P. Jacques Bruyas ; 1709-1712, P. Julien Garnier ; 1712-1722, P. Pierre Chollenec ; 1722-1723, P. Pierre de Lagrené ; 1723-1727, P. Pierre de Lauzon ; 1727-1729, P. J.-F. de Lafitau ; 1729-1734, P. Pierre de Lauzon ; 1734-1735, P. Jacq. de la Bretonnière ; 1735-1743, P. Luc-Franc. Nau ; 1743-1751, P. J.-B. Tournois ; 1751-1752, P. Antoine Gordan ; 1752-1753, P. Nicolas de Gonnor ; 1753-1755, P. Antoine Gordan ; 1755-1759, P. J.-B. Deneuville ; 1759-1783, P. Joseph Huguet, (inhumé au Sault Saint-Louis, le 6 mai 1783) ; 1783, P. Bernard Well.

En 1783, les prêtres séculiers ont remplacé les Jésuites : 1783, M. J.-B. Dumouchel (il était curé de Chateauguay ; 1783-1784, M. P. Gallet (il était en même temps curé de Lachine) ; 1784-1793, M. Laurent Ducharme (inhumé au Sault Saint-Louis, le 31 décembre 1793) ; 1794-1802, M. Ant. Rinfret (transféré à Ste-Anne de Mascouche) ; 1802-1808, M. Ant. Van Felson (transféré à Beauport) ; 1808-1814, M. Ant. Rinfret (revenu au Sault Saint-Louis, inhumé à Lachine, dont il était aussi curé) ; 1814, M. P.-N. Leduc ; 1814-1819, M. Nic. Dufresne (transféré à Saint-Régis) ; 1819-1855, M. Joseph Marcoux (inhumé au Sault Saint-Louis, le 30 mai 1855).

En mai 1855, la mission fut confiée aux RR. PP. Oblats de Marie Immaculée : 1855-1864, R. P. Eugène Antoine (aujourd'hui 1er assistant-général de son ordre ; il réside à Paris) ; 1864, R. P. Léonard ; 1864-1892, R. P. N.-V. Burtin (réside à St-Sauveur de Québec).

En 1892, les prêtres séculiers reprirent la direction de la mission : J.-Guillaume Forbes, missionnaire actuel, le 36ième.

INTRODUCTION DE SANG ÉTRANGER À CAUGHNAWAGA.

Outre les chrétiens iroquois des divers cantons qui s'étaient fixés à Caughnawaga à différentes époques, la population de ce village s'est accrue d'un certain nombre de prisonniers de guerre faits, soit dans des expéditions particulières des Iroquois de Caughnawaga contre des tribus sauvages, telles que les Renards en 1728, les Chicachias en 1739, soit dans des expéditions auxquelles les Gouverneurs Français les conviaient, telle que celle de Deerfield en 1704. Les vieux registres de la Mission mentionnent plusieurs baptêmes de sauvages étrangers, avec la note " pris à la guerre," et de blancs étrangers, baptisés sous condition, avec la note " autrefois baptisé par les anglais." Dans le dernier cas, malheureusement, les noms de famille de ces blancs étrangers ne sont pas donnés. Cependant, je suis parvenu à trouver avec certitude plusieurs de ces noms de famille, par l'étude comparée des registres et de tout ce que j'ai pu recueillir de traditions de famille. C'est à l'introduction du sang blanc de captifs de la Nouvelle-Angleterre que les Iroquois de Caughnawaga doivent plusieurs des noms anglais qu'ils se donnent, comme les noms de Tarbell, Rice, Williams, Jacobs, Hill, Stacey, McGregor, etc.

Tous ces captifs, sauvages et blancs, subissaient l'influence du milieu où ils étaient, quant à la religion, la langue et les coutumes : ils devenaient catholiques et iroquois, et mis à même de retourner dans leur famille, lorsque leurs parents voulaient les réclamer, la plupart continuèrent le genre de vie auquel ils s'étaient habitués plutôt que de suivre leurs parents ; la foi catholique qu'ils avaient embrassée n'était pas non plus la moindre des raisons qui les tenaient fixés au sol de Caughnawaga. D'ailleurs ces étrangers une fois adoptés étaient considérés comme faisant vraiment partie de la tribu, ils étaient

traités avec égard, le plus souvent ils faisaient partie de familles de chefs, et plusieurs d'entre eux furent élus comme chefs par la bande.

Aujourd'hui, à cause de ces mélanges, il n'y a pas une seule famille purement iroquoise à Caughnawaga, bien que chez presque toutes on ne parle guère qu'iroquois; il n'y a qu'un couple d'individus qui se réclament iroquois sans mélange de sang blanc.

LA MISSION DE ST. RÉGIS.

SA FONDATION.—SES MISSIONNAIRES.

La Mission de St-Régis, que les Iroquois appellent Akwesasne, peut être appelée la fille de Caughnawaga. En l'année 1752, 30 familles de Caughnawaga et quelques Agniers (Mohawks) des Cantons Iroquois (Etat de N-Y.), sous la direction du P. Billard, S. J., assistant missionnaire de Caughnawaga, allèrent s'établir un peu plus haut que le lac St-François, sur la rive sud du St-Laurent. Cette colonie avait pour chef Pierre Karekohe, fils d'un anglais Tarbell, fait prisonnier à Groton, Mass., en 1704. Il paraîtrait que ces familles ne pouvaient plus trouver à Caughnawaga assez de place pour leur expansion. Les autorités civiles et religieuses approuvèrent leur dessein de se grouper ailleurs; mais leur station à la tête du lac St-François ne devait être que passagère, car en 1758, toutes ces familles se transportèrent à quelques milles plus haut, à l'embouchure de la rivière de St-Régis, où ils obtinrent du Roi de France, des concessions de terres et d'îles. Le nom que les Indiens donnèrent à cet endroit : Akwesasne, "là où la perdrix bat de l'aile," indique qu'il était bien propre à la chasse. Bientôt les nouveaux Akwesasronons reçurent un renfort considérable de la bourgade iroquoise de Se-

Birds

wekatsi, située à l'emplacement qu'occupe aujourd'hui la ville d'Ogdensburg, N.-Y. Le P. Picquet, P. S. S., missionnaire de Sewekatsi, devant partir pour la France, confia ses fidèles au P. Jésuite de St. Régis, où ils furent accueillis avec joie par le missionnaire et les gens de Karekohe.

Les PP. Jésuites firent bâtir en 1759 un moulin à farine et à scie, dont les revenus devaient servir à entretenir le missionnaire. En 1775, le P. Gordan, qui avait été à St. Régis depuis 1762, quitta la mission, laquelle fut administrée jusqu'en 1783, par le P. Huguet, en même temps missionnaire de Caughnawaga. En 1785, M. Denaut alors vicaire aux Cèdres, plus tard évêque de Québec, visita la mission et y séjourna quatre semaines. A partir de 1789, la mission ne fut plus dépourvue de missionnaire résidant. Une église en pierre fut bâtie en 1792-93 en remplacement d'une chapelle qui avait jusqu'alors servi au culte ; le presbytère actuel fut construit en 1800. L'église, brûlée en 1866, reconstruite en 1868, fut réparée en 1884.

La population de St. Régis est actuellement de 2,500 âmes, dont 1,300 du côté du Canada, et 1,200 du côté des Etats-Unis. Il y a en tout 2,000 catholiques et 500 protestants.

Les missionnaires de St. Régis, à part ceux mentionnés plus haut, furent : MM. Rodrigue McDonell 1789-1806 ; Lebrun, 1806 (quelques mois) ; Ant. Rinfret, 1807-1809 ; J.-B. Roupe, 1809-1813 ; Jos. Marcoux, 1813-1819 ; Nic. Dufresne, 1819-1826 ; Jos. Vallée, 1827-1832 ; François Marcoux, 1832-1883 ; M. Mainville, 1883-1895 ; P. J. Bourget, 1895.

LA MISSION D'OKA ET SES MISSIONNAIRES DES SAUVAGES.

Avant l'établissement définitif de la Mission du Lac des Deux-Montagnes, à Oka en 1721, les MM. de St. Sul-

pice avaient dirigé 1o. la mission de la Montagne de Montréal, fondée en 1676, confiée à MM. Trouvé, Mariet et de Belmont ;

2o. En même temps que la mission de la Montagne, celle du Sault-au-Récollet, fondée en 1696, administrée par MM. Robert Gay et Maurice Quéré de Tréguron ;

3o. En 1704 les sauvages non Iroquois des deux missions ci-dessus furent réunis les uns, Algonquins à Ste-Anne du Bout de l'Ile, par M. Lascaris d'Urfé, les autres, Nipissings, à l'Ile aux Tourtes, au pied du Lac des Deux-Montagnes, par M. C.-René de Breslay.

En 1721 toutes ces missions cessent d'exister pour donner naissance à la Mission du Lac des Deux-Montagnes (Oka), qui devait durer jusqu'à nos jours. Voici les noms des missionnaires :

MM. Hamon Guen ; Elie Dépéret ; Frs. Picquet ; Jean-Claude Mathevet ; J.-P. Davaux Besson de la Garde ; J.-B. Reverchon ; F.-A. Magon de Terlaie ; P.-P.-F. Delagarde ; Jean-de-Dieu Frs. Robert ; V.-F. Guichard de Kersident ; G.-J. Brassier ; M.-F. Leclerc, né à Caughnawaga ; J.-L.-M. Sauvage de Châtillonet ; A. Malard ; J.-B. Thavenet ; J.-B. Roupe venant de St-Régis ; J.-C. Léonard Baveux ; Chs. L.-Fr. de Bellefeuille ; Flavien Durocher ; P. Richard ; Jos. Aoustin ; Nic. Dufresne ; André Cuoq, qui a le plus contribué à faire connaître au monde savant les richesses des langues américaines, mort en 1898 ; M. U. Lafontaine.



IROQUOIS ALMANAC FOR 1900.

To the numerous English-speaking friends of the Caughnawagas, and to all who take an interest in Indian affairs, ancient or modern, this ALMANAC presents itself in its shy Indian costume, yet in the hope of receiving a kind welcome. This booklet is chiefly intended for the use of about 5,000 Catholic Iroquois of Caughnawaga, St. Regis, Oka and Oneida, Wis. To the stranger, unacquainted with the Mohawk dialect, the greater part of the Almanac will be but an object of curiosity, still the few pages that have been added, in French and English, to the Iroquois text, may be read with some interest.

THE HOME OF THE IROQUOIS.

The 16,250 Iroquois, now living on the many reservations scattered throughout Canada and the United States, are the remnants of the famous Iroquois Nation, which, 300 years ago, occupied the land from Niagara Falls to Albany and thence to Lake Champlain, thus embracing the greatest part of the present State of New-York.

The old fatherland still has a population of over 5,300 Iroquois, divided among the reservations of S. Regis [N.Y.], Alleghany and Cattaraugus, Tuscarora, and Onondaga, all in the State of New-York. The present settlements of Caughnawaga, S. Regis [P.Q.] and Oka were established, at different epochs, for a religious purpose, to give the recently converted Indians a better opportunity of practising their religion: hence the name

of "Praying-Indians" given to them in history.—Political causes brought about the other emigrations. At the time of the Declaration of Independance, a large number of the Iroquois refused to give up their allegiance to the British Crown. Under the guidance of Taientaneken, surnamed Brant, they crossed the St. Lawrence, and were given land which now constitutes the reservations of Tyendinaga and Brantford (Ont.), two names which remind posterity of the loyal Mohawk Chief.

(See p. 55 n. 1, the names of the different Iroquois tribes, and p. 52, details on the actual Iroquois population in North America).

THE EARLY JESUIT MISSIONARIES

OF THE

FIVE NATIONS.

I have already mentioned the names of the Fathers who labored in the Missions of the "Praying Indians," i. e. Caughnawaga, St. Regis and Oka. I must not fail, however, to acquaint my readers with the names of the valiant pioneers who preached the Gospel in Kanonsionni, the home of the Five Iroquois Nations, so styled by themselves.

The cruel war, which lasted for almost half a century after Champlain's arrival, between the Iroquois on the one side, and the Hurons and Algonquins on the other, had prevented them from receiving the missionaries in their midst. The very fact of the Hurons welcoming the Black Robes was a reason, sufficient for the Iroquois, not to do likewise.

However, a few isolated cases of conversions had taken place among them.

In 1640, an Iroquois fell into the hands of the Hurons, and was put to the torture. With the Hurons was Father Brebeuf, who taught the Iroquois Brave the religion of

Christ. The captive hearkened to the teaching of the missionary, and received in baptism the name of Joseph. He was the first of the Iroquois to accept the new doctrine and to believe in the true God. Two years later, the tide of war changed in favor of the Iroquois, who brought many Huron captives to their country. The prisoners were accompanied by Father Jogues, one of their missionaries. The father might have escaped, but he preferred to remain with his convert Hurons, in order to instruct them more fully and to encourage them in the trials and sufferings that awaited them. At the same time, he labored most zealously for the conversion of the Mohawks. He remained there one year, and baptized a few sick persons as well as a large number of children. Father Jogues was again held as a captive in the Mohawk country in 1646; the Iroquois decided to put him to death; he was butchered by an Indian, who used an axe for the purpose.

Eight years later, the Mohawk Nation, the same one who had allowed the killing of Father Jogues, hospitably received Father LeMoyne, although they had not asked for a missionary. His presence in their midst bears out once more the truth of the saying: "The blood of Martyrs is the seed of Christians." The Indians gave Father LeMoyne the name they had given to Father Jogues, i. e. "Kenwenteson," which means: "always day time." Kenwenteson died in 1665 among his converted Mohawks.

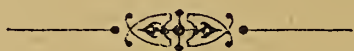
In 1655, Fathers Chaumonot and Dablon were sent to the Onondagas, and built a chapel; Onondaga was the capital of the Confederacy. The next year, Father Frémin replaced Father Chaumonot, who was appointed to look after the spiritual wants of the Senecas. The Cayugas also asked for a Black Robe, and received Father Mesnard; they were most docile and fervent, and during the first year of the Jesuit's sojourn, four hundred of their people received baptism. In relating this marvellous fact, Charlevoix remarks "that the subdued Christian Hurons mingled with the Iroquois, and that God wished them to be scattered abroad so that they might make His name known."

There had been a respite in the war since 1654. However, it was only in 1662 that the Onondagas, the Cayugas and the Senecas, and in 1668, that the Mohawks and the Oneidas made a lasting peace with their enemies, the Hurons, the Algonquins and the French. The Oneidas then welcomed Father Bruyas as their missionary.

The mission work among the Iroquois Nations, successful at first, soon met with great difficulties, which, sad to relate, were not only caused by the pagan Indians, but especially by the abuse of fire-water which was indiscriminately given to them by uncrupulous traders, and by the efforts made by the protestant Dutch in the neighbourhood of the Indians to inspire them with distrust in the missionaries and hatred against the French.

In the mean time, the Christian Indians were given the opportunity of repairing either to Laprairie and afterwards Caughnawaga, or to the Mission of the Mountain in Montreal, in order to escape the ill treatment to which they were subjected by their pagan country men and the bad examples caused by drunkenness. In fact, the new converts were persecuted for their religion, and some of them died for it.

However, the Jesuit missionaries did not abandon the mission field until they were compelled to leave the Iroquois country, in 1712, when the Treaty of Utrecht ceded to the English the rights which Louis XIV claimed over the territory of the Five Nations.



For further details on the labors of the Jesuit Missionaries among the Iroquois tribes, we earnestly recommend the following works, to be had at D. & J. Sadlier's book store, 1669 Notre Dame Street, Montreal:

"The Life and Times of Kateri Tekakwitha.—The Lily of the Mohawks—1656-1680 —By Ellen H. Walworth.—Buffalo. Peter Paul & Brother. 1893."

"The Iroquois and the Jesuits.—The Story of the Labors of Catholic Missionaries among these Indians.—By Rev. Thomas Donohue, D. D.—Buffalo N. Y. Buffalo Catholic Publication Co. 1895."

SOME NEW-ENGLAND CAPTIVES AND THEIR DESCENDANTS NOW LIVING IN CAUGHNAWAGA.

As an illustration of what we have said, p. 63, referring to the introduction of white blood in Caughnawaga, the following statistics might interest the reader:

EUNICE WILLIAMS, 7 years old, daughter of Rev. John Williams, minister of Deerfield, Mass., was taken to Caughnawaga in february 1704. She was called by her captors: KANENSTENHAWI, i. e. "She brings corn," married an Indian chief, Arosen, "the beaver"; her descendants now living in Caughnawaga are 125.

SILAS RICE, 9 years old, son of Edmund Rice of Marlboro, Mass, captured in the summer of 1703,—was given the name of TANNHAHORENS "he splits the door," became a Caughnawaga chief, had six children by whom his living posterity reaches the number of 1350.

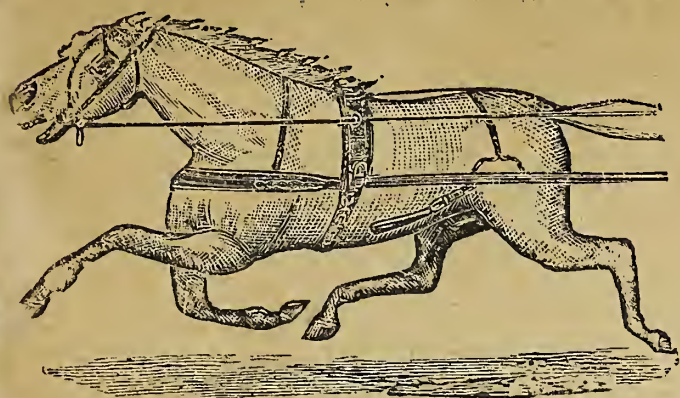
JACOB HILL, a 12 years old boy taken near Albany in 1755, known by his captors as KARONHIENTAWI "heaven given," married in 1766 a captive girl, had four children. His descendants are 1,100 among the inhabitants of Caughnawaga.

JOHN STACEY, aged 14, Hill's companion of captivity, surnamed AIONWATHA, "the maker of rivers," is the ancestor of over 400 members of the Caughnawaga tribe.

CONTENTS.

	PAGE
Preface to the Indian Reader	3
Explanations	5
Table of feasts	7
Calendar	8-31
The life of Kateri Tekakwitha	32
The Catholic Mission of Oneida, Wis	52
Remarkable Events of Caughnawaga, 1899	53
The Iroquois Population of North America	55
La Mission de Caughnawaga.—Sa Fondation.—Ses Sites.—Ses Missionnaires	57
Introduction de Sang Etranger à Caughnawaga.....	63
La Mission de St-Régis et ses Missionnaires	64
La Mission d'Oka et ses Missionnaires	65
The Home of the Iroquois	67
The Early Jesuit Missionaries of the Five Nations	68
Some New-England Captives and their Descendants now living in Caughnawaga	71





E. BISSENNETTE

SELLIER

450 ST - JACQUES

Toujours en main un assortiment complet.

ZOTIQUE PILON

Dealer in

fine Boots and Shoes

1919 NOTRE DAME ST.

Corner Roy Lane

Tel. March. 206

MONTREAL

Merchants Tel. 412

Bell Tel. Main 2007

FRANCIS BRUNET

Plumber, Steamfitter, Gasfitter

1588 NOTRE DAME

Opposite Court House

MONTREAL

P. LAMY & BRO

Importers of

DRY GOODS

1937 Notre-Dame

Specialty Dress Goods

Merch. Tel. 541

MONTREAL

PHARMACIE CHARRON

Family and Dispensing Chemist

1978 RUE NOTRE-DAME

MONTREAL

Attention spéciale aux remèdes de familles

Tel. Bell Main 3282

Aldolphe Provencher

Marchand-Tailleur

158 St-Laurent

MONTREAL

Jules Leger & Frere

Contracteurs Briquetiers

J. LEGER, NO 46 NAPOLEON

A. LEGER, NO 62 NAPOLEON

Ste-Cunegonde

Toutes Commandes exécutées promptement à des prix modérés.

Conditions spéciales pour les membres du clergé

J. H. WILSON

Importer of

Shelf and Heavy Hardware

Bar & Hoop Iron.

Agent for Safety Barb Wire

1874 NOTRE DAME ST.

MONTREAL

N. QUINTAL & SON

Wholesale Grocers

270-274 ST. PAUL

MONTREAL

The CANADIAN PORTRAIT Co

22 ST. PHILIP ST.

A. S. CUMMINGS, Prop.

MONTREAL

Always on hand a complete assortment
of Furniture, Portraits & Frames.
Your patronage kindly solicited.

Our agent in Caughnawaga is

GEDEON GIASSON

Sun Life Assurance Co. OF CANADA

Issues the most comprehen-
sible policies in Canada
Apply to.....

O. LEGER

1766 Notre Dame

Montreal

ALLARD, LECLERC & CREVIER



Manufacturiers

d'AUTELS

de tous genres

Bancs,

Chaires,

Confessionnaux

Etc., Etc.

316-18 St. Chs. Borromée, Montreal

CIGAR PARLOR

T. MONASTESSE, PROP.

Pipes, Tabacs, Cigares, Cannes

Des plus Hautes Nouveautés

154 St-Laurent

Montreal

LOUIS GEOFFRE & Co

ARGENTEURS & DOREURS

En tous Genres

PLATERS AND GILDERS

In all Styles

1210 NOTRE DAME
MONTREAL

Spécialité : Réparation de Vases Sacrés, et se char-
gent également de tout ouvrage en Nickel.

Specialty : Repairs of the Sacred Vases. Will also
take charge of all Nickel work.

Je, soussigné, déclare que M. Ls Geoffré a réparé plusieurs objets destinés
au culte et cela d'une manière très satisfaisante. Les petits ouvrages délicats
n'ont rien laissé à désirer.

P. A. C. COTE, O. P.

St. Joseph de Sorel, 7 Déc., 1890.

Je, soussigné Curé, ai confié à M. Louis Geoffré différents objets de l'Eglise
à nettoyer et à argenter. Je suis bien satisfait de son ouvrage. Il mérite d'être
encouragé.

A. BOUVIER, Ptre C.

Montréal, 2 Juin, 1893.

Je soussigné, certifie que M. Louis Geoffré a travaillé pour l'Eglise Notre-
Dame de Montréal, et a montré qu'il était capable de faire un excellent travail,
soit qu'il s'agisse de dorer, d'argenter, soit qu'il s'agisse de souder, vernir, etc.

A. LUCHE, Ptre

Montréal, 24 Avril, 1899.

Nous autorisons M. Louis Geoffré à toucher les vases sacrés pour les exa-
miner et les travailler.

† PAUL ARC. DE MONTREAL

Archevêché de Québec, 30 Sept. 1890.

Nous autorisons M. Geoffré à toucher les vases sacrés pour les travailler.

E. A. Card. TASCHEREAU.



